

François MASSET.

TEYATE VALON.

T O T R O T F I N T

C O C E

S T L I L E E

Comèdèye di treüs-akes .

TEYATE WALON .

TOT ROTANT SO LES STEULES .

Comèdèye bdi 3 akes.

Wice qui ça s'passe :

Li plèce èst bagnèye di loumîre.

In-ouh' è fond qui lès treûs qwârts dè temps sèrè tote grande âlâdje ; deûs-ôtès-oûh', eune al hintche main, l'ôte so l'dreûte ; ine grande fignèsse.

Chal èt là, saqwantès babioles qui dîrant qui l'messe dè l'mohone a passé quèquès-an-nêyes à Congo, c'est di t'là qu'i lès-a rapwèrté.

Lès meûbes ni s'ravizèt nin.

LES DJINS .

ZABETH. Qu'on lome di tins-in-tims Elisabèth, cinkante ans, èle lès parète à hip'.

DONI. Cinkante qwat're ans, i lès pwète.

DORINE. Ine djône fêye.

LECOQ. Il a si-adje : 22 ans.

=====

Chal di jai seqwantès babioles qui dîrent qui l'messe dè l'mohone a passé quèquès-an-nêyes à Congo, obay di t'in qwa dîrèt k'apwèrté.
Ine mèmètèt k'apwèrté.

Chal di jai seqwantès babioles qui dîrent qui l'messe dè l'mohone a passé quèquès-an-nêyes à Congo, obay di t'in qwa dîrèt k'apwèrté.
Ine mèmètèt k'apwèrté.

PRUMIRE AKE .

SIN-NE I .

DORINE - ZABETH .

Qwand l'teûle si lîve, Dorine tote seûle, sognâte , mâ è s'pê, rilouke tot âtoû d'lêye ; si paltot èst tapé so l'poyîre d'on fôteûy' .

On temps. Zabèth intêûre apwèrtant 'ne botèye d'ine main èt deûs p'tits plats-cou d'l'ôte.

ZABETH.- Kimint èstez-ve achiowe là don ! Vos-èstez mêtowe come ine pôvriteûse. Vos n'avez nin à èsse djin-nêye chal, èt surtout nin avou mi. Dji v's-a stu cwèri 'ne saqwè po v'rapicî l'coûr.

DORINE.- C'est dè pèkèt ?

ZABETH.- Dè cognac. C'est souvèrin po s'ritaper d'adrame. Dj'a dèdja fêt dès hègnes dissus mi ossi, mins on s'i mète ; ça d'hind come dè l'lâme, èt c'est carap'mint mèyeû. Tènè. Siya. Buvez. (Dorine beût èt s'èkrouke.)

.- L'ome di t'chal ni beût qu'çoula, çoula èt dè rom à 45°. Ca va mîs ?

DORINE.(Qui n'arive pus à s'parole pace qui l'gote l'a so pô près sèfoqu .)- Ça va.

ZABETH.- Mi pôve pitite fêye, si dji n'buvéve nin 'ne saqwè so çou qu' vos v'nez di m'raconter, ça m'diman'reût ût gros djoûs so li stoumac. (Ele lî prind s'vere foû d'sès mains).- Alès djan ! lèyîz-ve aler. Achiyez-ve d'afaçon sins d'mani là so l'bwérd dè fôteûy' come ine pitite mâlureûse ; il èst vrêye qui vos l' èstez mâlureûse, ça, on l'pout dire.

DORINE.- C'est fwért.

ZABETH.- Eco eune ?

DORINE.- Mèrci madame.

ZABETH.- Ni m'lomez don nin madame, i-n'a nin dès madame inte parints.

DORINE.- Awè, mins dji n'vis-aveût mây' vèyou, dji n'vis c'noh' qui d'avou oyou djâser d'vos, èt vola qui...

ZABETH.- Nos-èstans parints, dji n'mi disdis nin. Si dji m'sovins bin. vos n'avîz nin pus d'cink' ou sîh' ans l'dièrin côn qu'dji v's-a vèyou... Si vos n'm'avîz nin dit quî qu'vos-èstez tot z-intrant dji n'vis-âreût mây' ric'nohou, mins ça n'fêt co todi rin.

DORINE.- I-n'a longtemps qu'dji sés qu'vos d'manez après chal, on z-a si sovint djâsé d'vos èl mohone.

ZABETH.- Vosse pére ?

DORINE.- Awè.

ZABETH.- Qui d'hez-ve-t'i d'mi don l'couyon ? (Ele rêye).- Ni v's-èwarez nin, vola sîh ans qu'dji vike avou Dôni, èt sinsm'ènnè rinde compte dj'ataque à prinde sès pleûs èt sès manires... Qui d'hez-ve t'i d'mi vosse pére.

DORINE.- Qwand i v'néve à d'vize di vos, dji sintéve bin qu'i v'vèy - voltî , rin qui l'façon qu'il aveût dè dire : mi cuzène Zabèth.

ZABETH.- Nin vrêye ! Qui d'hez-ve-t'i co ?

DORINE.- Qui vos-avîz réussî.

ZABETH.- Mi ! qu'a réusssi...

DORINE.- Anfin, qui v'sèstiz bin.

ZABETH.- Après tot, c'est vrêye, dji n'q nin à m'plinde, mins po z-avou réuss...Qwand dj'i tuze, vosse pére a mutwè rêzon, dji n'so qu'chèrvante chal, à c'minq'mint dj'i a minme vinou come feûme al djoûrnêye, èt à ç't-eûre, si dji n'a pus nou gadje, c'est mi qui tint l'boûse.

Dj'a chal li vêye qui dji m'âreû tchuzi s'dji l'avasse polou fer. Et pwis ?

DORINE.- Qui...Qui vos-aviz vosse pan cût, èt qu'il èsteût binâh' por vos pace qui vos-aviz st-avu vosse pârt di guignon.

ZABETH.- Kimint a-t'i rapris tot çoula don lu,i-n'a dès-an-nêyes qu'
on n's'a pus vèyou. Vos savez bin çou qu'ça vout dire, vos a:
avou s'pan cût ?

DORINE.- Awè.

ZABETH.- Po dès djins d'nosse sôrt, i fât dèdja avou passé po dès p'tits trôs po bin sèpi cou qu'ca vout dire : avou s'pan cût.

~~Pui n'as s'les m'tres bin compris, dji n'se nin rin
qui l'vante édon hal, à k'ming'mint djî - s'les m'tres
ce scime al k'jor'ny. Ele bahu iù s'ay s'c'e ciste
djî - s'les m'tres. Tous en iù s'ay s'c'e ciste li z'a.~~

Et poqwè v' lèt-i maltrèti d'ine ètrindjire vosse père ?

DORINE.-Il est fwért acâblé, li coûr èco ôt'tchwè ; c'est po çoula qu'on l'a rèformé d'l'ârmêye èt qu'il a stu pinsioné d'vant l'adje.

ZABETH.- Awè, ça dji l'aveù rapris qu'il aveût règadjî à l'ârmeye
tot dreût après l'guére, mins dji n'a mây' rin sèpou so
l'maladeye.

DORINE.- I tint l'lét lès treûs qvârts dè temps, madame.

ZABETH.- Vo l'richal co avou sès madame !...Mins q'n'est nin 'ne
rêzon po lèyî mâltrêtî sès-èfants d'ine ètrindjire. N'a-t'i
nin r'marié 'ne al'mande ?

DORINE.- Siya, c'est-à l'Al'magne qui l'a c'nohou.

ZABETH.- Vos-estîz avou zèls ?

DORINE.- Nèni, c'è-st-ine matante qui nos-a st-aclèvé, mins ll'èst mwète, avou s'feûme, mi papa nos-a r'pris qwand il ont rix!

ZABETH.- Li mousse è foû ! Mi, à mitan mwète, i-m'sonle qui dji
potch'reû co foû dè lét s'dji vèyéve ine ètrindjîre lèver s'
main so mès-èfants.

Anfin, pèrsone ni sét qu'vos-èstez acarowa chal 2

DORINE.- Nèni, dji so v'nowe come ça à l'ôtobus', dji n'esteù minme nin trop sûre di y'trover.

ZABETH.= On peut téléphoner à vosse mohone ?

DORINE. — On peut téléphoner à vosse monone ?

ZABETH - Nos-alans loukî à l'ye di tâlèfona

DORINE.- Vos d'mandrez qu'on l'fasse sépi à m'papa s'i-v'plêt, sins
qu'on l'dâye à m'mâsse ?

Z/BETH = /wè /vez-ve so mè vez aples àt vez vies s

ZABETH.- Ave. A
DOBINE - On pth

ZABETH.- Ossi vite qui Dôni rintefûr'rè, dji v'mètrè dè l'douce ôle
dissus. Il a todi l'clé dà l'fârmac'rèye sor lu, il a ~~dassat~~
~~medecinat~~ totes sôrts d'afêre divins po sès moutons qu'i n'
f'rest nin bon d'aduzer.

.- Si nos riv'nans co là d'ssus, dji sins qu'dji vas co
beûre eune, mi. Pôve pitite ! c'è-st-ètindou, si ça v's-
arindje, vos polez lodjî chal.

DORINE.- Vos volez bin ?

ZABETH.- Si v's-avez tant fêt dè cori foû d'vosse mohone, ci n'est
nin po raler dilé ç'mâle feûme-la surmint.

DORINE.- L'ome di t'chal vôrè-t'i bin ?

ZABETH.- Chal, c'est lu qu'est mësse, mins c'est mi qui mon-ne l'
atèlèye. Po vosse gouvrène, on fêt çou qu'on vout d'in-ome,
c'est l'façon d'si prinde qui compte.

DORINE.(Ele sorèye.)-. Dji comprinds bin m'papa à'ç't-eûre qwand
i d'héve qui c'esteût 'ne feûme come vos qu'il areût d'vou
marié.

ZABETH.- I d'héve ça l'panê-cou ! Louke, dji nèl dis pus, djèl beûs.
(Ele rèye.)- Rivolez-ve co eune ?

DORINE.- Nèni ma...Zabèth. Qui fêt-i l'ome di t'chal ?

ZABETH.- Il acrive dès moutons adon qu'ci n'esteût nin s'mestî ; wice
a-t'i stu cwèri ciste fidèye-la, nolu n'e sét rin.

DORINE.- Il èst binamé ?

ZABETH.- On grand bouhe tot dju, on pô gueûyâ minme. A prumîr abôrd,
vos nn'ârez sogne dji v'prévins, mins vos serez vite mètowe
dissus si vos d'manez chal saqants djoûs.

DORINE.- Il a bêcôp dès moutons ?

ZABETH.- On cint.

DORINE.- Cint ?

ZABETH.- Awè, ci n'est nin co pus. Ine cintiñ-ne qui s'ripeûplèt tos
l's-an, çou qui vout dire qui po l'moumint, i-n'a...dji n'sés
k'bin.

DORINE.- I-n'a dès p'tits ?

ZABETH.- Dès p'tits,dès-a d'mèyes pitits,dès gros, dès tot gros, on
fini di n'pus sèpi qu'i sont là vos compridez bin, mi, à
pârt onc ou deûs, dji n'ric'noh' nin onc po l'âte.

(Come èlle a stu tapé on côp d'oûy' po li f'gnèsse tot
s'èspiklant.)

.- Vochal ine saquî, alez èl couhène, dj'inme ottant qu'
on n'vis veûsse nin avou l'pôve pítit visèdjé qui v's-avez là.
I-n'a dè pan, dè boûre èt totes sârts d'afères po magnî so
l'tâve , li cafè èst so l'cwiziniére . Alez, magnî bin èt
buvez Hêcôp dè cafè, ça v'rimètrè. Alez ! Alez, fez çou qu'
dji v'dis.)

(Ele li fwèrcih di s'lèver, èt èle li tchôke èl couhène.)

.- Vosse paltot.

DORINE.- Mèrci madame.

ZABETH.- Bèth, Zabèth ou Elisabèth come vosse papa mi loméve d'
avance, mins surtout nin Babète, dji n'a mây' volou qu'on m'lo
loumasse Babète.

DORINE.- Awè, Elisabèth.

ZABETH.- A la bone eure. Fez come è vosse mohone.(Dorine mousse foû.
SIN-NE II.

ZABETH - LECOQ .

LECOQ.(Il aparète è fond.)- Bondjou Mme Dubwès. Pout-on moussi ?

ZABETH.- C'est noste indjénieûr agronomie ! Intrez moncheû Lecoq,
dji v's-a vèyou v'ni.

LECOQ.- Conseiller en zootechnie madame Dubwès, èt nin co po bon,
a sâye come on dit, on n'trête nin on chéf di cabinet d'
prumî minisse.

ZABETH.- C'est Dôni qui dit ça.

LECOQ.- I-n'fât nin creûre çou qu'moncheû Dôni raconte. E-st-i chal ?

ZABETH.- Djèl rawâde. Volez-ve ine pitite gote.

LECOQ.- Nèni, mèrci bêcôp, dji n'so nin on buveû d'gote savez, dji mi mètrè qwand dj'ârè karante ans.

ZABETH.- Dji n'vis done nin twért.

LECOQ.- Dji so là avou m'marquéû po rachîr èt tatouwer lès-ognêts d' ciste an-nêye.

ZABETH.- Awè, Dôni m'aveût dit qu'vos d'vîz passer. Achiyez-ve.

LECOQ.- Come po l'gote, mèrci madame Dubwès.

ZABETH.- Vos n'vis-achirez nin d'vent karante ans !

LECOQ.- Ah ! ça... Bji l'aveût prév'nou portant.

ZABETH.- Si vos l'avez prév'nou, i sèrè là d'ine munute à l'ôte, il a bin trop sogne di v'displêre.

LECOQ.- Ça n'fêt rin, ça s'arindje, dji passe po èmon Paquot qui vint d'm'arèter po m'dire qui faléve qu'ènn'alasse dimain, i-n'a qu' ine dimèye dozin-ne d'ognêts à ègspèrtizer lu.

ZABETH.- Fez a vosse sonlant don, i-m'aveût promètou d'èsse chal po quat're eùres.

LECOQ.- I-n'a rin d'pus ncû ?

ZABETH.- Oh nèni. C'est todi l'minme dandin-ne édon. Dôni a vindou qué- quès bérbis l'samin-ne passèye, ine dîhin-ne mi sonle-t'i... Hoûtez ! vo l'richal, Dôni èst todi à l'eûre so cink' munutes près.

LECOQ.(Tapant on côp d'oûy' po li f'gnèsse.)- Moncheû Dôni ! li Signeur dè viyèdje.

ZABETH.(Qui louke ad'foû ossi.)- I-n'a nin l'èr d'avou trop bu. S'il èst l'signeûr dè viyèdje, vos nn'estez l'baron savez vos.

LECOQ.- Vicomte madame Dubwès, vicomte on n'sâreût-èsse baron à mi- adje.

ZABETH.- Qui rawâde-t'i là ?

LECOQ - I rawâde l'ôte qu'arive là pus long.

ZABETH.- C'est s'fèye, dji ric'nohe si vwèteûre.

LECOQ.- Fam'zèle Dôni, héritière du nom.

ZABETH.- Hè ! héritière du nom ! dj'a mâqué di v'lacher eune vos, héritière du nom ! s'èle ni trouve come éritèdje qui lès moutons di s'père, èle n'irè nin long, avou po lès gangnes qu'on a...

Et come todi, po n'nin candjî, èle n'est nin tote seule, vola in-ôte ôto qu'arive. Qui ramon-ne-tèle ? Ele va co mète si père di mâle oumeûr. Dôni n'lès-inme nin savez, oh ! nèni qui n' lès-inme nin cès-la qu'èle ramon-ne todi chal.

LECOQ.- C'est damadje édon qu'èle mon-ne li vêye qu'èle a.

ZABETH.- Poqwè si c'est s'gos' ! Kimint savez-ve bin l'vêye qu'èle mon-ne don vos, c'est Dôni qui v's-ènn'a djâsé ?

LECOQ.(Qui n'kwite nin li f'gnèsse).- Awè, on pô... C'est damadje.

ZABETH.- C'est s'père qui l'a fêt come èlle èst.

LECOQ.- Dji n'so nin chal tot côp qu'èle vint, mins dji n'a mây' vinou qu'èle ni seûy' avou onc ou avou l'ôte. C'est lu qui l'a gâté insi ?

ZABETH.- I-n'a nin gâté, il a pourri.

LECOQ.- Damadje.

ZABETH - Poqwè ? Ele vis r'vint bin ?

LECOQ.- Bè !

ZABETH.- Dihez-lì insi.

LECOQ.- Lî dire ! qwand dji so d'vant l'eye, dji n'arive nin à m'parole
ZABETH.- Eh bin, vo-nnè la 'ne bone po ç'cô chal ! I-n'a nin longtimps
qui v's-èstez potchi dju dè hôt d'vosse mame, vos. Ele ni d'mand'
reût nin mi don qu'vos lî d'hisse. Qwand in-one ni va nin reud
assez po l'ricwèri, èle dit qu'c'è-st-on pagnouf'.

LECOQ.- Dji so st-on pagnouf' insi mi .

ZABETH.- Quéle adje avez-ve ?

LECOQ.- Vingt-deûs-ans.

ZABETH.- Awè.

LECOQ.- Awè qwè ?

ZABETH.- Qui v's-èstez st-on pagnouf. Ci n'est nin po 'ne dimande è
marièdje qu'èle vis r'vint bin ?

LECOQ.- Bè !

ZABETH.- Bè !...Adon, plèzir, plèzir. Bondjou, bone nut'. On s'prind,
on s'qwite. Si èle vis-ahâye, ci n'est nin pus malâhâye qui ça.

LECOQ.(Riyant on bon côn.)- V's-èstez todi tèripe savez vos, on s'
prind, on s'qwite.

ZABETH.- Vos-avez vingt-deûs-ans, vos n'volez nin qu'dji v'rissowe co
d'zos l'narène.

LECOQ.- Dji creûs qu'i fâreût co bin alez. Disqu'a nawère, i-n'a qu'
lès scoles qu'avèsse compté por mi, i-n'a qu'ût' meûs qu'dji so
nomé èt dj'ataque apreum' à m'ritrover.

ZABETH.- Awè, èt come vo v'la l'tièsse foû dès strins, vos v's-aporçu-
vez qu'après lès scoles, i-n'a ôt'tchwè.

LECOQ.- Awè, èt vos m'plaquî ça la !

ZABETH.- Qu'est-ce qui c'est qu'on tchèt ?

LECOQ.- On tchèt ?

ZABETH.- Awè, on tchèt.

LECOQ.- On tchèt, c'è-st-on tchèt.

ZABETH.- Vola.

LECOQ.(I rèye on bon côn.)- On s'prind, on s'qwite...Dji v's-inme bin
mi, madame Dubwès.

ZABETH.- Ni ossi. Dj'inme bin tot l'monde, à pârt cès-la qui l'fêye da
Dôni ramon-ne chal come si l'moho e di s'pére èsteût 'n'ôtél.
Savez-ve bin qwè, sins avou l'êr di rin, vinez fer on toûr al
vèsprèye. Vos-avez 'ne ôto, i-n'a rin d'si âhâye qu'in-ôto, on
va wice qu'on vout, on enclie ne enêne po r'aictu, neni?

LECOQ.(I s'rilouke, rilouke sès guètes.)- Awè vos ! dj'âreû bèl êr...

ZABETH.- Vos n'avez rin d'ôte à mète so vos rins qui çou qu'vos-avez là.
Si vos-aliz à bal, vos n'frîz nin avou vos guètes èt vosse rè-
neûrâye salopète portant. El comptéve d'in-ôte monde qui l'nosse
li fêye da Dôni ?

LECOQ.- Neni djo, dji n'wèz'reû mây'.

ZABETH.- Adon continuwez à tatouwer lès moutons d'vins lès-orêyes èt lès
rachîr divins vos lîves, èt pwèrter l'doû po l'fêye da Dôni.

LECOQ.- Sèpans à ç't-eûre qui vos savez bin poqwè qu'dji vinreû...
Neni djo.

ZABETH.- Neni djo, mins vos glètez. I-n'a d'qwè, dji v'comprinds bin,
li fêye da Dôni è-st-on bê boquèt, todi soflêye come foû d'ine
buze...

LECOQ.- Vochal moncheû Dôni. Loukî, vola s'fêye qu'a st-adawî m'tatouweû, avou lès deûs-ôtes qu'èlle vint d'aminer, vo-l'la inte treûsomes, i sont tot âtoû d'lêye èt n'savèt-i què fer po lî plêre.

ZABETH.- Awè mins, c'est qu'èlle sint bon savez lêye, èle ni sint nin l'mouton. Corez-î don, vos f'rez lès quate valèts âtoû dè l'dame di coûr.

LECOQ.- Lès quate valèts !

SIN-NE III

ZABETH - LECOQ - DONI .

DONI.(Intrans.)-Bondjou moncheû Lecoq, vos-èstez là ! Dji candje di pantalon, dji mète mi vi fraque èt nos-ataquans.

LECOQ.- Pus rin n'broûle alez moncheû Dôni, tot bin pèzé, dji f'reu mis dè passer po èmon Paquot po z-ataquer.

DONI.- Tins ! èt mi ?

LECOQ.- Por vos, nos r'vintans d'main, i nos fârè bin tote li matinêye por vos, nôna ?

DONI.(Loukant Zabèth.)- Vola louke ine bone !

LECOQ.- Ça n'vis-arindje nin po d'main ? Nos f'rants tot d'on còp, il èst d'dja târd.

DONI.- Bè ' c'est vos qui k'mande, qui vas' parè... Cn v's-a vûdi l'gote ?

ZABETH.(Ele fêt dè grands-oûy' à Lecoq.)- A-t'i d'dja moussi 'ne sa-quî chal sins qu'on n'lî vûde on vère.

LECOQ - Awè moncheû Dôni. Mèrci.

DONI.- Bon.

LECOQ.- On direût qu'i s'i k'nohèt d'vins lès moutons lès deûs-omes qui vosse fèye vint d'aminer, c'est dè-saclèveûs ?

DONI.(Qui s'achît po d'lèci sès solés.)- Cès deûs-la ? Qui m'aboutez-ve là vos. I-n'a onc qui vint di m'dimander si m'gros bara francès èsteût on pourcê.(A Zabèth.)- Ele lès-a co raminé hin lès deûs arsouy'.

LECOQ.(Qui vûreût bin òr dire nèni à cou qu'i va d'mander.)
.- C'est dè canarâdes ?

DONI.- Nèni, sès galants.

LECOQ.- SES galants ?

DONI.- Awè, li pus p'tit dè deûs , c'est po avâ l'samin-ne, l'ôte po l'dimême, c'est lu qui fêt l'pus d'frêts, c'est lêye qu'èl dit.

LECOQ.- Et...Et èls savèt bin ?

DONI.- Nèni, anfin dji n'pinse nin, mins s'èl savît minme, ci n'est nin ça qui lès-èwar'reût.

ZABETH.- Qui èst-ce qui l'a fêt come èlle èst Dôni ?

DONI.- Dji m'è fou, èle fêt por lêye, qu'èlle vike à s'manire, dji n'a pus rin à lî dire.

ZABETH.- Alez r'trover vosse marqueû moncheû Lecoq, Dôni a co l'arèdje è cwérps, i prind plêzir à mahurer s'fêye po v's-èwarer. Vos savez bin qu'c'è-st-in'cûrs'. Il a bourdé.

DONI.- Tins !

ZABETH.- Moncheû Lecoq aveût djustumint idêye dè v'ni passer in-eûre ou deûs avou nos-ôtes, al vèsprèye.

DONI.- Al bone

LECOQ.- Awè, mins si vos-avez dèl djins...

DONI.- Dèl djins ! cès deûs-estènés-la ! Zabèth, t'èlz' i vas fer 'ne tâte di sirôp', li pus souwé dè potikèt qu'ti trouv'rès, t'èlz-i vûdrè dè neûr cafè tot mahant l'caf'tière po lz-i mète ine di-mîye jate di drousse. Dji so hodé d'tos cès-la qui v'nèt qwand i-n'a on pô dè solo èt qui m'vinèt louki come si dj'esteù on fénomène.

Fez-m' li plêzir dè v'ni torade moncheù Lecoq, vos savez bin qu'dj'a mèsâh' d'vos consèy', dji n'so todi qu'in-aclèveù-amateùr. Vos-avez stu è scole po ça vos, vos nnè savez dîh, còps pus qu'mi.

LECOQ.- On prumi amateùr.

ZABETH.- Et Mireille sèrè chal moncheù Lecoq, c'est mi qui v'sèl dit, èt lès deûs-ôtes sérant.rèvôy'.

DONI.- A la bone eûre Zabèth.

LECOQ.- Dji vinrè mutwè fer on tour insi. Dji fêș come nos-avans dit èdon, dimain, dji sèrè a vosse chèrvisse po tot' djoù.

DONI.- Dire qui dji n'm'a d'né nou pîd nou tèrin po racori...

LECOQ.- Ci sèrè mis insi don, nèni ?

DONI.- C'est vos qui c'mande.

LECOQ.- Disqu'a torade insi. Disqu'a torade madame Dubwès.

ZABETH.- Awè moncheù Lecoq. (Lecoq ènnè va po l'fond.)

SIN-NE IV.

ZABETH - DONI.

ZABETH.- Qui t'èrès rèsoulé hin Dônî, ti n'veûs nin qu'Lecoq a 'ne pitite piceûre po t'fêye.

DONI.- Lu ?

ZABETH.- Awè, i vint d'mèl dire.

DONI.- Po Mireille ?

ZABETH.- Si dji tèl dis.

DONI.- Dj'a fêt 'ne bèle insi mi ! Après tot, mi fêye n'est nin 'ne feûme por lu, èle li f'reût tourner à neûrè bièsse èt c'est mi qu'èrnè pâtireût.

ZABETH.- Mutwè, on nèl dit nin. On n'raconte nin dèz-afères insi à dèz ètrindjirs.

DONI.- Wèy' ! vude-mu l'gote.

ZABETH.- N'as' nin d'dja assez insi pinses-tu ?

DONI.- T'ocupes nin. (I mète si nain so l'botèye...) - Mèye cints miliârds ! qui èsse qu'a tèté insi à l'botèye ? Ti n'ti vas nin v'ni mète à beûre qwand dji n'sèrè nin chal surmint. Tins ! dji n'vou nole, dji vas st-avaler 'ne jate di cafè.
(I va après l'couhène.)

ZABETH.- Ni va nin tot là à ç't-eûre.

DONI.- Tins ! d'ou vint ?

ZABETH.- I-n'a 'ne saqui.

DONI.- Ine saqui ! I-n'a dèz saquis d'vins totes lès cwènes insi chal

ZABETH.- Eune di mès p'titès cuzènes, dji t'èsplik'rè.

DONI.- Vola totes lès gangnes qu'on z-a dè d'mani al campagne louke po l'djoù d'oûye, lès cis dè l'veye sont tot binâh' dî avou 'ne kinohance po s'creûre obliifji dî v'ni. S'il inmèt tant l'campagne qui ça hin, qu'i fèsse come nos-ôtes, i-n'a co plèce. Dji so nâhi dè piède mi temps avou cès djins-la qui n'ont rin à fer. Et s'ti n'lès-acompte nin, i vont raconter tot avâ qu't'èst-in' purs'.

ZABETH.- Ci n'est nin l'minme afêre, c'est-st-iné pitite mâlureûse qui n'est nin bin è s'mohone èt qui s'marâsse mâtêtêye, i parè qu'èle est batowe à côps d'corih'.

DONI.- Lè-l' insi, c'est co eune qui t'djowe li grand êr dês mâtirs on n'bate pus lès-éfants à côps d'corih' oûye.

ZABETH.- Siya on l'fêt co.

DONI.- Quéle adje a-t'èle ti p'tite cuzène ?

ZABETH.- Vingt', vingt-in'ans, vingt-deûs, dji n'lî a nin co d'mandé.

DONI.- S'èle si lè bate à vingt-in-ans, c'est qu'c'est-st-iné tote bone, èle n'a nin tos sès bwès ti p'tite cuzène ?

ZABETH.- Qui sés' à quéle feûme èle ènn'a st-a fer don twè.

DONI.- Tutut' bâcèle ! dji m'lê dire tot costé qui lès bâcèles d'oûye ènnè savèt pus à dîh-sèt' ans qui nos-ôtes qwand nos nn'avît trinte; qu'èle vas' al police s'on l'mâtêtêye.

ZABETH.- Èle i a stu, mins al police come al jandarmèrêye, i fât qu'on ây' on mimbe dismétou po qu'i s'rimouwèsse. Ti n'veus mây' rin creûre dê twè; èle m'a mostré sès spales, sès rins, èt sès brès', ça t'crive li coûr.

DONI.- S'èle a stu batowe, c'est qu'èle l'a mèrité.

ZABETH.- Eh bin ! po 'ne fêye à fer, nèni èle ni l'a nin mèrité. Èle moûrt po z-aler è scole pace qui si èle aveût s'diplôme èle si sètch'reût fou di spèheûr. Èle aveût co in-an a fer, en l'a pris foû po li fer fer l'manèdje, intrut'ni lès deûs pus djânes di sès d'mèy' frés, èt aler al djoûrnêye amon lès djins, pace qui ç'canôye-la fêt l'madame, èt passe si temps à lére dês romans tote ine sinte djoûrnêye.

DONI.- C'est bin çou qu'dji pinse, ti p'tite cuzène a léhou on roman di s'marâsse èt i lî a monté el tièsse.

ZABETH.- I-m'vousse creûre ou n'mi vousse nin creûre, ci n'est nin pace qui t'prumire feûme t'ènn'a fêt creûre dês ossi grosses qui twè qui fât mète totos lès feûmes è minme sètch'.

DONI.- Lè m'prumire feûme po çou qu'èle èst, dji t'la dèdja dit.

ZABETH.- Ti deûs portant bin sèpi qu'ci n'est nin à mi qu'on tchôke d's pouces è l'orèye.

DONI.- Et twè ni roûvèye nin qui çou qu'i vint foû dês feûmes mousse tot chal èt sorteye tor là. Lès feûmes!...S'èles n'avît nin çou qu'èle ont on s'ènnè pass'reût pus âhèy'mint qui d'pan.

ZABETH.- Wèy', mins nos-avans çou qu'nos-avans, èt ti n'sârêus fer sins.

DONI.- C'est damadje.

ZABETH.- T'ès st-in'ôurs Dôni, ça n'm'èware nin qu'on l'dit.

DONI.- Dji m'fou d'çou qu'on dêye...Et poqwè n'pou-dju nin aler è m'couhène mi, wèy', è m'couhène?

ZABETH.- Pace qu'èle magne, èle ni l'a pus fêt d'pôy' ir a l'nut', s'èle ti veûs, ti lî vas côper l'apetit èt l'fer cori èvôye.

DONI.- Eh bin ! c'est l'mis qu'èle a st-a fer; chal è nosse hamtê i-n'a nôle ôtél, mins à Terwagne, ci n'est nin çou qui mâque.

ZABETH.(Ele si tape divant lu.) Mi vousse fer l'plêzir di 'creûre , Dôni ?

DONI.- Poqwè ? Po çou qu't'as èt qu'nos n'sârît fer sins ?

ZABETH.- Wâde tès couyonâdes por twè, dji n'ti djâses nin d'ça, dji t'djâse di l'efant.

DONI.- Di l'èfant ! à vingt-ans. Tins, lè-m' beûre on còp, ti m'vas fer tchoûler.

ZABETH.- Nom di Diu !

DONI.- Wèy', djeûre on bon còp, c'è-st-insi qu'dji t'inme li mis.
Vous-se eune ?

ZABETH.- Nèni. Implih-lès totes lès deûs, beûs-lès, t'èst co pus suti
qwand t'èst sô qui sève.

DONI,- Come ti vous(Zabèth ènnè va vè l'couhène.)- Dji l'a djin-né.
(I beût s'gote.)

SIN-NE V .

DONI-ZABETH - DORINE.

ZABETH.(Ele rinteûre, tot tchôkant Dorine divant lèye, Dorine pus
pièrdowe qui mây' èt qui tint s'paltot è s'main.).- Moussiz!
Moussiz ! n'âyez nin sogne. Vo-l'la tènè l'ours'. Dinez-m' vosse
paltot.

(Ele li prind foû d'sès mains, èle li tape so l'poyîre d'on
fôteûy'. Dorine fêt sène/à Dôni divant qu'ci-chal ni fasse mène
dè sorti.) bondjou

.- Dôni ! Vins chal. Ni coûrt nin èvôy'. Vins chal ti dis-dj',
ni fêt nin l'couyon(Ele va sèrer l'oûh' dè fond.)

(A Dorine.)- Vinez chal, vos. Vinez chal vis dis-dj'.

(Ele sètch' li f'rmwar-éclér dè l'taye da Dorine.)

.- Tins Dôni, louke si dji so tote bone èt s'èle m'a fêt creûre
dès colibètes. Louke bih, louke.(Ele digadje lès spales da
Dorine disqu'a bin bas.)-Si ti vous fer come sint Toumas, ti
pous ~~Moussiz~~ mète tès deûgts d'ssus sés-se.

(Dôni, lès deûs brès' pindous dè long dè cwérps, li scrène on pô
bossowe louke lès rins èt lès spales da Dorine.)

.- Adon ! qui dis-se ? N'èsse nin à brêre miséricôr qui dè vèyi
'ne afère parèye !

DONI.(I hâspleye, louke li bâcèle, louke Zabèth, s'aprèpeye et tot
èmin-né, di s'gros deûgt stindou, il aduze Dorine. Ele si r'sètch.
.Avou 'ne corih' qu'èle bouhe sor vos ?

ZABETH.-Rèspendez insi .

DORINE.- Avou 'ne cravache di tchin.

ZABETH.- Tournez-ve , qui dji v'rattèle.

DONI.- Ine cravache di tchin ? Kimint a-t'èle ine cravache di tchin ?
Ele l'a atch'té ègsprès po v'bate ?(Dorine catche si visèdje
divins sès mains.) a stu rèformé

ZABETH.- Qwand s'pére qu'aveût règadjî à l'ârmeye/pace qu'i n'valéve
pus rin po èsse sôdârt, il a volou riv'ni à payis. Il ont raminé
avou zèls on gros tchin bërdjî qui n'houtéve qu'à l'cravache ;
li tchin èst crèvé, mins l'corih' a d'manou là.

DONI.- Qu'est-ce qui c'est po 'ne feûme?

ZABETH.- Dji t'la dit, in-al'mande qui s'pére a c'nohou dè trèvins qu'
il èsteût en ocupâcion. I l'a r'marié. Qu'est-ce qui dji sés çou
qu'il fêt creûre don mi, tos lès-omes si ravizèt, i t'pro-
mètèt pus d'boûre qui d'pan, èt qwand èle n'a trové qui çou qui
m'cuzin aveût à lì d'ner, èlle a div'nou come ine arèdjèye tot
s'vindjant so lès-èfants.

DONI.- Wice dimane-t'èle cisse bâcèle là ?

ZABETH--A Ougrèye.

DONI.- Wice à Ougrêye ? Wice dimane-t'èle èt k'mint l'lome-t'on ?
 ZABETH.(Sins rèsponde.)- El polans-gn'wârder saqwants djoûs ? Ele
 mèrite qu'on s'ocupe di l'eye sés-se, ti m'pous créûre, i-n'mi fât
 nin dès samin-nes po k'sinti 'ne saquî.

DONI.- Wâde-lu.

ZABETH.- Done-mu l'clé dè l'fârmaç'rèye, dji li vas mète dè l'douçce
 ôle so sès plâyes, èt vas' fer on tour divins tès bièsses, eunc
 dès grossès méres è st-en trin d agn'ler, ça n'a nin l'êr d'aler.

DONI.- Tins !(I li done li clé, fêt on pas po nn'aler.)- A-t'èle
 magnî s'sô ?

ZABETH.- Awè, vas'

DONI.- Fêt v'ni l'docteur.

ZABETH.- N'a nin dandjî.

DONI.- Pat v'ni l'docteur ti dis-dj'.

ZABETH.- Awè.(Dôni:wa'nî!aler, i r'vent, si vûde ine gote, rilouque
 so Dorine, l'eye sâye dè sorire tot l'rilouquant, mins l'visèdje
 da Dôni fêt nin on pleû ; i beût s'gote èt nnè va.)

SIN-NE VI.

ZABETH - DORINE.

DORINE.(L'one n'a nin rèspondou à s'sorire, èle mète si main so s'
 paltot.)- Dji vas nn'aler Elisabèth, dji n'vôrêù nin v's-acwèri
 dè tourmint.

ZABETH.- Mins v's-èstez sote !Tuzez-ve à çou qu'vos d'hez. Si Dôni n'
 èsteût nin d'acwéréd di v'wârder i-n'm'âreût nin dit dè houqui l'
 docteur. Lès parints n'sont nin dès tchins tot l'minme. Ni fez
 nin astème à lu, dji v's-aveû prév'nou. Achiyez-ve.Dji vas cwèri
 l'ôle d'amande, èt d'vins 8, djoûs ènnè parètrè pus rin.
 Dimanez là don.(Ele sorteye.)

(Dorine nin pus à si-âhe, va loukî po li f'gnèsse, pwis, èle
 rivint po prinde si paltot. Zabèth rinteûre.)

.- Qui v's-èstez vîrêuse !Lèyi ça là. Achiyez-ve. Dj'a dis qu'dji
 v'sogn'reû èt dji v'sogn'rè.

(Ele li fêt achîr, li disfêt co s'taye divins lès rins, èt èle li
 va froter tot douç'mint tot djâsant.)

.- C'est dès-êrs qui s'done, vos n'avez nin dandjî d'avou sogne,
 Dji v's-a dit qu'Dôni aveût passé saqwants-an-nêyes à Congo,
 c'est di t'là qu'il a rapwèrté lès quéquès babioles qui sont
 avâ l'mohone. I li a tant ovré qu'il i aveût dès bins, mins çou
 qui s'i a passé l'ont fêt riv'ni. Il a touché 'ne pitite pârt di
 çou qu'il aveût là, èt il a ratch'té cisse mohone chal qui tome
 à boquêts; i lowe dès sâvadjès-tères èt fêt l'acléveû d'moutons
 El fât savou prinde, i-n'èst nin si sâvadje qu'èl parèt '...
 Dji n'vis fêt nin dè mâ ?

DORINE.- Nèni. Li feûme di m'papa c'est tot l'contrâve l'eye, divant lès
 djins vos li donrit l'Bon Diu sins k'fession, èt po tos nos-
 ôtes, c'è-st-on démon.

ZABETH.- Nin Dôni ; i sèreût l'pus ac'môdant dès-omes s'i-n'aveût nin
 rapwèrté 'ne saqwè d'mâva dè Congo : lès fives come on dit. I
 va tot plin mis dispôy' ine tchoke, mins i beût, çou qui n'arin-
 dje rin.S'il inme dè beûre li gote, c'est chal, avou mi, èt s'dji
 n'louke nin à m'sogne i m'ènnè va torade diné l'gos', pace qui
 mi, s'dji beûs, c'est po beûre çou qui beûreût s'dji nèl féve
 nin.

.- Vola tènè, nos nnè r'mètrans co on pô al vèsprêye. Ça n'broû-
le nin ?

DORINE.- On t t p'tit pô.

ZABETH.- Divins deûs munutes, c'est tot. (Ele li ratèle si taye.)

Dji c'noh' si bin Dônî èdon qui dji sés so in-eûre près qwand
i va st-avou 'ne crise. Eles sont là, po 'ne tchitchêye, po on
rin, pace qu'il èst contrarié, tourmèté...

Qwand ça li prind, eh bin, vola, i spèye tot, i fêt hèrlêye.
(Ele rèye.)- I spèye tot anfin, çou qu'dji li lê spiyî. Chal à
gré dè l'câve dj'a st-inne grande bwète di cárton à mitan plin-
ne di vûdès bwètes di consèrve. Qwand dji sins v'ni l'crise da
Dônî, dji wèstèye totes lès posteûres qu'i-n'a avâ l'mohone.

E leû plèce dji mète mès bwètes di blanc fiér, èt vas-î
Dônî, si ti n'sés pus çou qu'ti fês fêt voler tot l'bazâr si
ça t'amuze...Et dji so là qu'djèl sùs sins trop' wèzeûr fer
pèter di m'narène. Bègn ! Bign ! Bèrdaf ! Vos diriz qui rin qu'
d'ôr li disdut, qu'ça l'akeûhêye so l'côp. Adon, djèl couke là,
so l'canapé. Dj'arive todi à l'rapâf'ter dji creûs qu'c'est po
ça qu'i-n'inme bin. *S'f' l' p'et me piquerie, on m'a st-apé*

DORINE.- Et vos n'avez nin sogne d'atraper on mâva côp ?

ZABETH.- Lu ! oh nèni. Qwand on l'kinoh' don m'fêye, on a tot çou qu'
vout foû d'lu. Po k'noh' èt po z-inmer Dônî, i fât l'aveûr vèyou
avou in-ognê d'vins sés brès', in-ognê qu'i r'vent souwer chal
avou dès vilès clicotes qui dji li done ; Dônî avou 'ne ognê
d'vins sés brès', c'est Sint Jean l'Apôte.

Nos nos djâsans mutwè come dòs tchèrons, mins i-n'sâreût fer
sins mi, èt mi, dji n'pôreû m'ennè passer.

DORINE.- Et s'il aveût 'ne crise come mos d'hez, dji l'a vèyou si drole.

ZABETH.- I-n'a nouf tchances so dih qu'ça li prissee, c'est po m'gro-
gnon, dji n'aveû nin dandjî dè l'fer mâv'ler, mins i-a fêt v'ni
foû d'mès bagues.

DORINE.- Oh ! Zabèth, dj'a sogne, dj'a dèdja tant oyou brère mi mårâsse

ZABETH.- Vos n'corez nou risse, tant qu'dj'a mès bwètes di blanc fiér...
Vola 'ne saqwè qu'on deûreût sayî tènè avou l'feûme di vosse
pére.

Vos-èstez toumêye so on mâva djoû, dj'a minme bin sogne qui ci
n'seûy' on mâva djoû pace qui v's-èstez là. C'est qwand il a
vèyou vos rins èt vos spales qui ça la r'toûrné. I-n'a des
côps qu'i-m'f'reût bin piède li tièsse ossi mi ci-la...
C'-è-st-on grand sâavadje èt n'pout-i supwèrter qu'lès djins
seyèsse mètchants.

DORINE.- Lèyi-m' ènn'aler Ma...Elisabèth...

ZABETH.- Ci n'sèrè mutwè rin, mins di tote façon i fât todi mîs qu'dji
m'tinsse prète. Dimanez là, dji vas prév'ni s'fêye, èlle a co
pus sogne qui vos lêye, adonpwis, dj'inme ottant d'esse tote
seûle. Qu'èlle èmon-ne lès deûs cis qu'èlle vint d'aminer, lès
djins n'ont nin dandjî dè sèpi çou qui s'passe chal.

Dji v'dis qu'vos n'polez mâ, dj'ènn'a po 'ne munute, ine
munute. I fât qu'èlle ènnè vas' cisse-lal, èt à pus abèye èco.
(Elle ènnè va po l'fond.)

SIN-NE VII.

DORINE - DONI .

(Ele dimane là, ni sèpant qwè fer, èle louke tot âtoû d'lêye, pwis èle riprind s'paltot. A hip' a-t'èle tchôkî s;brès divins 'ne mantche qui Dônî intêûre dè fond: lès tch'vès k'tapés, lès loukeûrs disfêtes. I pwète ine grande bwète di cárton : c'est pace qu'i louke divins qu'i n'veût nin Dorine.

DONI.(Li visèdje èspri.)- Zabeth ! dès clicotes. Atchôhe dès clicotes.(Tot mètant s'bwète so l'plantchi, i s'mète à gn'gnos. I djâse li tièsse dizeûs l'bwète.)

.- Est-ce bê don valèt ! Est-ce bê po l'bon ! Ti d'man'rès chal sés-se twè, oh awè, qu'ti d'man'rès chal. Dji f'rè d'twè on champion...Ti n'as nin 'ne tètche, nin 'ne tètche...

(Lès trêts da Dorine s'adoucihèt, èle rimète si paltot so l'aspoya dè fôteûy', èt va après Dônî.I veût sès pids, sès djambes, i lîve li tièsse po l'loukfî. I sorèye, èle/sorèye.)

.- C'è-st-on fi dè bara francès qui dj'a st-atch'té i-n'a cink' ans, li mère n'a nin stu plinte à l'arire-sâhon, èt vola qu'èle mi vint d'ner ci p'tit colosse-la...èt il èst tot seû !

DORINE.(Li visèdje èspri lêye ossi, èle s'acropih d'l'ôte costé dè l'bwète.)- Mins, i veût d'dja.

DONI.- C'èst sûr qu'i veût, lès-ognêts vèyèt tot v'nant à monde.

DORINE.(Ele tchôke si main èl bwète.)- Volà qu'i tête so m'deûgt' !

DONI.(Tot l'loukant.)- C'èst sûr qu'i tête...

(I rabâhe li tièsse, èt on veût tot dreût qu'i-n'èst nin à s'navète. I sâye portant dè ratraper sintumint, i mète todî 'ne main so s'front. Dorine ni fêt pus on djèsse, clawèye so plèce.)

SIN-NE VIII.

DORINE - DONI - ZABETH .

ZABETH.(Ele rintêûre, èlle a corou. Pwèrtant in-ôte bwète di cárton qu'èlle a d'vou apici tot z-intrant, èle li mète so l'plantchi Elle apice deûs ou treûs posteures qui sont a s'pwèrtèye, so l'djivâ ou so on meûbe. Ele louke Doni, Dônî èl louke.)

.- Qué novèle ? Qui t'aveûs-dj' dit ? C'èst dè l'vile mère qui haltêye on pô hin pa ?

(Dônî mète co 'ne main so s'front èt djèmih. Zabeth lê aler sès can'tchas so l'plantchi.)- Dônî ! Dônî ! C'èst mi...Zabèth !

(A Dorine, tot bas.)- Dinez-m' on côp d'main , mètans-l'so canapé.(Eles lî minèt, èl coukèt.)- Ça va alez Dônî, ça va alez, couke-tu on pô...

DONI.(Il ataque à ram'ter.)- L'ognê...Li bâcèle...Dit à Lecoq...

ZABETH.- Awè, awè, dimane keût, dji vas cwèri t'piqueûre. Dimanez là d'lé lu, vos. Tinez-lî s'main. S'i-v's-arène, lomez-m' Dônî.

Siya, siya. I comprè qu'c'est mi.(Ele court po nn'aler.)

DONI.(A mitan coukî.)- Ri...Rissowe l'ognê.

DORINE.- Awè moncheû Dônî, nos l'alans r'souwer.

DONI.- L'ognê...

DORINE.- Dimanez tranquile, rikoukiz-ve.

DONI.(I s'rikouke, mins s'riliye ossi vite.)- Madame ! C'est vos madame ! Vos n'avez pus vosse grande cote ? Et vosse rôze madame, qu'ènn'avez-ve fêt ? Qui èst-ce qui v's-a dit...
 DORINE.(On n'sét pus trop' s'èle ni va nin cori èvôye, èle toune li tièsse po louki après Zabèth.)- Di...Dimanez keût moncheû Dôni Rikoukiz-ve...(Dôni l'rilocouke avou dès grands-oûy' èwarés. I s'lê aler, si r'couke, s'èdwème.)- Non Diu !
 ZABETH.(Ele radâre tot t'nant s'sèringue è s'main, èle li fêt spritchi - Vo m'chal.
 DORINE.- Zabèth ! Abèye...
 ZABETH.- (Ele louke Dôni.)- Mins i dwème.
 DORINE.- I dwème ?
 ZABETH.(Ele lê toumer sès brès').- Eh bin ! m'feye, vos n'sériz nin on pô macrale vos sins l'sèpi ! Dôni ! m'ènn'ârèsse dèdja fêt veûy' don, hin. M'ènn'asse dèdja djouwé d'cès kintes la...Louke ! vola 'ne piqueure tapèye èvôye, à pris qui l'boûre èst...
 DORINE.(Ele si r'live sins lâker dè louki so Dôni.)- Qu'il èst bê don Elisabèth, qu'il èst bê, come sès trêts candjèt, ci n'est dèdja pus sès trêts d' torade.
 ZABETH.- Bê !!!
 DORINE.- Dji vou dire...
 ZABETH.(Ele mète sès mains so s'vente po louki Dôni.)- Après tot, c'est vrêye qu'il èst bê... (Mouwèye mâgré lèye.)- Dôni !
 (Ele li va st-arindji d'afaçon, li r'live sès tch'vès, pwis si r'tournant, èle s'aponteye à ramasser sès posteûres qui sont so l'plantchi.)

Dismètant qu'Dorine touûr à touûr louke so Dôni pwis l'ognê qu'è-st-è s'bwète, an ôt brâre ci-chal tot douç'mint...

Li teûle tome.

N.B. On ôrè dè l'musique divant qui l'teûme n'ataque à s'rissèrer.

DEUZIN-ME AKE .

SIN-NE I .

DORINE - DONI .

A léver dè l'teûle, li sin-ne èst vûde. On temps. Ad'foû, on ôt rire Dônî. Il intêûre dè fond, pwèrtant d'vins sès brès' Dorine qui li a tapé sès brès' à hatrê po s'tini.)

DONI.(Ureû, riyant.)- Ni v'lèyî nin blouzer so l'prumî côp d'oûy' qui v's-avez tapé al martzhandêye, caûarâdes, si c'est dès fins-ohêts, i-n'a dè l'tchâr dissus. Cinkante deûs kilos, bin pèzés.

DORINE.(Si r'lèvant po li sofier à l'orêye.)- Cinkante sîh'.

DONI.- Dj'a todi oyous dire cinkante-deûs

DORINE.(Intrant è djeû èt s'rilevant po li sofier à l'orêye.)

-- Qwand dj'a st-arivé chal, awè, mins fez l'compte, dj'a pris kwate kilos dispôy'.

DONI.(Rataquant s'djeû.)- Cinkante sîh' . Qui boute on pris ?

DORINE.- I-n'ârè nol amateûr, dj'a l'êr trop mègue.

DONI.- Adon, dj'ènnè r'va avou, c'est vos-ôtes qui piède.

DORINE.- Awè ralans-z-è, i n'i k'nohèt rin. Rim'itez-m' so mès pîds.

DONI.- Vola. Alez veûy' à wézin si vos serez mis chèrvou... C'est po rire savez, dji n'vis vindreû nin po in-empire.

DORINE.- Bin vrèye ! èt mi, dji n'vis kwitreû nin po tot l'ôr dè monde.

DONI.- Vosse pîd ?

DORINE.- Ça va. Ci n'sèrè rin, dji m'la on pô folé, dji n'mi la nin twèrtchî.

DONI.- Sûr ?

DORINE.- Awè , sûr, loukî.(Ele fêt aler s'pîd èt rote sins hal'ter.)

DONI.- Vos n'avez fêt hâper 'ne bèle pawé qwand vos v's-avez pindou al lin-ne di cisse bérabis la, èles sont fwètes qui po assoti... Qwand dj'a vèyou qu'v s toumîz èt qu'èle vis hèrtchîve al tére... I n'fât pus fer ça, lachez-les, èles sont trop sâvadjes, i-n'fât mây' atraper on mouton po s'lin-ne.

DORINE.- Dji n'mi poléve · ravu dè rire, po 'ne pârteye di sployon, c'est réussi don.

DONI.- C'est bin vrèye qui vos n'avez rin ?

DORINE.- Puski dji v'dis qu'nèni.(On temps, èl louke.)- Dji v'dis qu' dji n'a rin.

DONI.- Bon. (Pèzant, i s'va st-achîr.)- Si dji crèyéve âs vilès-istwé-ires dji dîreû qu'on m'a st-avoyî 'ne pitite bâcèle ~~acpâ Maline ou qu'ârèt trové chal~~ atoumêye d'in-ôte monde ~~ore~~ eune di cès feûmes qu'on veût co bin so lès teûles dès mèsses-pondeû. Nawère qwand dj'ènn'aveû vèyou eune ou l'ôte, dj'i sondjîve dès samines à long. Cès feûmes-la qui n'ont mây' viké ou qu'l'ârtisse a st-invanté è s'tièsse, ou in- ôte qu'a st-aponti s'visèdjé èt qu'a pris s'pôze ont ine saqwè qu'lès-ôtes n'ont nin. L'ârtisse lès-a fêt come i voléve qu'èles èstisse, èles sont todi si bélcs èt leû visèdjé vout dire ine saqwè

DORINE.(Ele mète tote si-âme po dire :) Lucien !

DONI. (I sorèye.) .- Al copète dè martchî pus pèrsone ni m'lome Lucien, po tos lès cis qu'dji hâbite, dji so moncheû Dôni, po Zabèth èt quéqu's-ôtes, Dôni tot coûrt.

C'est bin vrêye qui vos n'avez nin dè mâ ?

DORINE.- Mins nèni, dji v'sèl dîreût, dj'a st-avou mâ so l'côp minme, à ç't-eûre, c'est tot.

DONI.- On va co dire qui dji m'tracasse po dès rins. Puski n's-èstans à d'vize di çoula, volez-ve qui dji v'raconte ine saqwè qui m'a st-arivé ? Dj'ènn'a mây' motih à pèrsone.

DORINE.- On scrét ?

DONI.- Awè, c'ènnè onc.Tènè.(I s'drèsse).-Vinez chal. Achiyez-ve là Siya, siya achiyez-ve. Mètez-ve insi qui dji v'louke di costé, c'est come çoula qu'dji préhêye li mîs di v'loukî. Dispôy' qui v's-èstez chal, dj'a hâsplé pus don côp po v's-ènnè djâser. (I d'mane drèssi).

.- I-m'a st-arivé vola dès-an-nêyes d'aler viziter on tchèstê èl Hèsbaye,- dji v's-î min'rè on djoû si vos volez,- puski on l' pout viziter on meûs tos l's-an.

So l'prumî palier dè l'grande montêye, i-n'a on fwért bê portrêt d'feûme. Ele m'aveût tant frapé l'prumî côp qu'dji l'a vèyou qui dji fi a ristu on côp, deûs côps, pwis ottant d'fêyes qui dji n'sâretû fer l'compte. Dji m'a si sovint stu arèster d'avant lêye qui dji n'saveû pus wice qui dj'esteû. Dj'i roûvive li câde di vîs tchâne, li baye so l'quéle dj'esteû aspoyî, èt là, rouviant tot, rouviant mi-minme quî qu'dj'esteû a-dju compté pus d'on côp qu'èle si r'mouwéve, qu'èle féve aler sès lèpes, èt qu'èle ni soriéve qui por mi.

Dji moûrs po v'l'aler mostrer.

DORINE.- Estez-ve sûr qu'èle èst todi là, si v's-avez d'manou tant d'î aler?

DONI.- C'est po ça qu'dj'a sogne d'î raler, dji n'vôreû nin qu'on m'l' avasse pris, èt pwis, poqwè î aler, puski qwand dj'a fidêye djèl riveû come s'èle esteût là, d'avant mi. Awè, minme à ç't-eûre, qwand dji n'a rin à fer, qui l'eûre qui passe n'est nin come lès ôtès-eûres, si l'èrèdje èst pus doûs, èt qu'dji seûy' come ça èt nin ôt'mint, èle rivint d'avant mi, tot près d'mi.

I-m'sonle qui dji l'a c'nohou, qui dji li à djâsé, adon qu'èle le èst mwète dispôy' on siéke ou deûs, ou minme qu'èle n'a mây' viqué.

DORINE.- C'est pace qu'èle èst bèle !

DONI.- Dji n'sés nin, todi on pô, mins bèle ou n n, c'esteût lêye ou in-ôte. Li gros Dôni n'a nin todi stu ou çou qui parèt' savez.

DORINE.- Vos nn'avez fêt vosse " Belle au bois dormant ".

DONI.- " La Belle au bois dormant " ! Come vos m'comprindez bin.

" La Belle au bois dormant ".

DORINE.- Nos-ôtes ossi nos-avans nosse " Prince Charmant " qui nos cwèrant èt qu'nos houquant qwand nos nn'avans dandjî.

DONI.- Vos n'avez nin fini d'm'èwarer, vos, lès treûs qwârts dè temps dji v'louke come in-èfant, pwis tot d'on côp v's-èstez feûme.

DORINE.- Dji n'so pus 'ne èfant don Lucien, dji sés, c'est pace qui dji m'lèyîve co bate à mi-adje qui v's-avez ciste idêye-là sor mi.

DONI.- Mutwè...Mins dji so binâh' qui vos ossi vos-avez vos contes è l'êr. Dj'a tant toûrné èt r'toûrné ciste afère-la è m'tièsse qui dji m'a d'mandé pus d'ine fêye si tos lès-omes n'estit nin fêt so l'minme gabarit. Ni pwèrtans-gn nin d'vins nos-ôtes dès sondjes qui nos-adjing'nant à nosse manîre ?

DORINE.- Siya, dès sondjes èt dès sohêts qm'nos racontrit à ôtes si nos n'avît nin sogne qu'on s'ènnè moque.

DONI.- Dorine !

DORINE.(Minme ton qu'lu.)- Lucien!

DONI.- Li vêye èst çou qu'èlle èst, in-èwarante avinteûre di lâmes èt d'djôyes mahêyes èssonles; li vêye qui done pus d'rêzons dè taper là hatch' èt match qui d'l'ac'cèpter. Nos-èstans todi à rawâddé qu'èlle nos implih lès mains qu'nos li stindans po n'i trover l'pus Sovint qu'ine pôte à mitan vûde.

C'est pace qu'èlle rèfuze di nos d'ner çou qu'nos li d'mandant qu'nos nos fôrdjans dès sondjes, po lèyi so l'tére nosse pèzante tchâr èt l'songu' qui court divins nos von-nes; po cori èvôy' di tins-in-timps si vos-inmez mis.

C'est çou qu'dji fâs avou l'feûme dè portrêt. Ele riprésnte por mi l'imâdje dè l'douceûr di qui dj'a todi avou faim èt seû, Dj'a pus d'on côp sayî d'estrover cisse douceûr-la d'vins lès loukeûrs di totes lès feûmes qui dj'a rèscontré.

DORINE.- Minme Elisabèth ? ossi

DONI.- Awè Elisabèth, on n'a nin l'vêye qu'on vout, on a l'cisse qui v's-atome, çou qui n'veut nin d'fre qui dji nèl veûs nin volti, dji n'sâreû minme pus fer sins l'ye, on s'fêt à tot.

Dimanez come vos-èstez, ni v'ritoûrnez nin. Vola l'prumî côp so vingt-ans qu'dji wèze djâser di çou qu'dji catché è trèfond d'mi-minme.

(Di tins-in-timps Dorine profite qu'i-n'louke nin sor l'ye po lèver lès-oûy' sor lu.)

- Vos èfant-feûme ou feûme-èfant, li prumîre fêye qui dji v's-a vèyou, à gn'gnos d'vent mi, avou l'ognê è s'bwète di cárton inte di nos deûs, i-m'a sonlé qui l'feûme dè portrêt m'aveût oyau èt qu'èlle èsteût v'nowe.

Ci djoû-la, aléve-dju avou 'ne crise ou aléve-t'èle passer houte ? Dj'aveût vèyou vos rins, vos spales, onc dès lêds costés dè l'vêye, qui nos vèyant trop Sovint, qui nos fêt dè mâ èt qu'nos n'polans ni comprinde, ni supwérter.

Esteut-ce vos qu'dji vèyéve, esteut-ce l'ye ? Dji m'a r'trové come si dj'avasse trop bu, come si dj'estasse trop sô, mi cervê batéve carasse. Dji v's-a métou l'grande cote qui l'feûme dè portrêt pwète, une grande cote fwért ènancrèye so li d'vent, come on lès pwèrtéve è ç'trèvins-la, dji v's-a vèyou avou 'ne rodje rôze è vosse main.

DORINE.- Mins Lucien!..Lucien ! Dji m'rapèle tot d'on côp qu'vos m'ènn' avez djâsé, dji n'i aveût nin pris astème adon, mins...Awè, vos m'avez d'mandé çou qu'dj'aveût fêt di m'rôbe, di m'rôze...

DONI.- Vos vèyez bin, tot à fêt s'mahe è m'tièsse. Divins cès moumints-la, dji n'sés pus. C'est po çoula ossi qu'dj'âreû sogne di v'l' aler mostrer. Mutwè nèl ravizéve nin si bin qu'dji m'ènnè fêt l'fidêye, mins dj'inme mis mi-fidêye qui tot l'rèsse.

DORINE.- Dji l'irè vèyi si vos m'dihez wice qui c'est, vos n'arez nin dandjî dè v'ni.

DONI.- El rivèyi mi f'reût l'minme èfèt qui dè r'trover lès prumès lîves èt lès prumîrè-s-imâdjés qu'on a inmè gamin, qwand vos lès r'loukî, vos v'dihez : ci n'est qu'ça !

Pace qui vèyéz-ve, i-n'a st-avou l'veye, li vèye, vos savez bin. Lès rins èt lès spales d'ine pitite bâcèle awice qu'on poléve lére tote li mètchançté dè monde, li lèd costé dè-s-omes qui s'kibatèt pus voltî qui s'w'inmer...

On s'lèreût aler à creûre qu'i-n'è polèt rin, qui c'è-st-avou dè broûli qu'il ont stu fêt, èt qui nou bon Diu n'a polou fer l'monde come il èst, c'est pus qu'impossipe.

Por mi, i-n'a st-avou m'prumi marièdje qui n'a nin rèussi, èt pwis l'Congo, totes lès batayes, totes lès-afères di lèd qu'on deût vèyi, 'qu' on a stu tèmon, èt ossi, totes lès botèyes qui dj'a vûdî, pace qu'avou zèles, on n'veût pus l'monde come il èst.

Tot çoula, mi vèye, mes sondjes èt mès vuisions fèt on tél talmahèdje è m'tièsse qui dji n'm'i r'trouve pus. A tchoke, c'est come si lès coleûrs dè portrét avit fondou, èstît distindowes, Diwant qu'vos n'vinisse chal, i-n'arrivéve di n'pus r'trover lès trêts dè l'feûme dè portrét, èt pwis v's-avez stu là po fer räviker totes lès coleûrs.

(Lès loukeûrs pièrdowes.)

.- C'est drole èdon qui dj'a todi avou faim d'douceûr èt d'bête, èt qu'dji n'a po insi dire rin trové. Mutwè m'i a-dju mä pris, dj'a fës l'ours', dj'a mètou totes lès djins qu'dj'a hâbité so l'minme ton.

(I hoftèye si front d'on djèsse.)

.- Alès ! roûvi, passé , fini.

DORINE.- Roûvi, passé, fini ?

DONI.- Awè. Qu'alans-gn' beûre ?

DORINE.(Li vwès disfête.)- Qu'alans-gn' beûre ? Fât-i vrèy'mint qu'nos buvansse ?

DONI.- Awè, avou tot çoula qu'dji vins dè r'mouwer, dj'aveû roûvi qu'nos-avans bin dreût d'nos rafrèhi l'gozi.

DORINE.- Vos-avez stu trop vite po mel raconter. Poqwè lès bèle-s-istwéres sont-èles todi si coûtes ? Vos m' djâs'rez co dè l'feûme dè portrét ?

DONI.(I rèye.)- Dji n'dimande nin mîs, s'dji n'a nin tot dit.

DORINE.- Vos-avez seû ?

I DONI.- Nin vos ?

DORINE.- Siya. Qui volez-ve ? Dè l'fine, dè cognac, dè rom ? Dji n'inme nin di v'vèyi beûre portant.

DONI.- Adon, i-n'dimane qui dè l'bire, di l'êwe ou dè cafè.

DORINE.- S'on sètchîve à court à long ?

DONI.- Si vos volez, mins dji wadje qui dji piède, dji piède todi, mi.

DORINE.- Dinez-m' vos-alumètes ? (I lès done, Dorine arindje deûs : alumètes è s'main.)- Li pus grande c'est dè l'bire, li pus coûte, c'est çou qu'vos volez. Sètchî .(Doni prind m'n-alumète.)..- C'est l'pus grande.

DONI. (Amuzé.) - Qu'aveû-dj' dit ! (I rêtey.) .-Dinez-m' on pô vèyî : :
l'ôte, vos.

DORINE. - Nôna.

DONI. - Vos-avez frâgn'tigné... Dji vou bin èsse batou, mins fât qu'dji
sèpe. (I va sor lêye, l'apice po lès pogn', èle si k'bate, èt tot
s'kihoyant, èle piède si norêt d'potche qu'èlle aveût èl fa di s'
cote. El tint 'ne munute conte di lu, pwis èl lache.)
-- Alez cwèri deûs botêyes di bïre insi.

DORINE. - Nèni Lucien, mi, dji beûrè dè l'bïre, vos, qui volez-ve ?

DONI. - Apwèrtez-m' li gote, èles ni m"sârît pus fer dè twért èdon mi,
dji so mètou d'ssus, mins vos... lès-andjes èt lès madones ni buvèt
nin dè pèkèt.

DORINE. (Djintêye, avou on p'tit sène dè l'tièsse.) - Qu'on dit...

.(Èle ènnè va. Tot seû, Dônî passe ine main so s'front, i louke
chal èt là, aporçût l'norêt d'potche, èl ramasse. I n'aspôy' nin
so ç'djèsse, mins lîve li norêt d'potche disqu'a s'visèdje po l'
l'oder. I sèrè sêsih qwand Zabèth' va intrer dè fond. I tchôke li
norêt d'potche è s'potche. Tot fant lèdjîr'mint hossî s'tièsse cis-
se-chal marqudy'rèbin qu'èlle l'a vèyou...)

SIN-NE II.

DONI - ZABETH-DORINE.

ZABETH. (Ele pwète on pèzant filet.) - Ouf ! quéle vêye. Ci n'est nin rin
qui d'aler à botique chal. As-sè loukî çou qu'i-n'a à l'ôte Dônî,
i-m'fât 'ne grosse eûre sés-se mi po z-aler às comissions.

DONI. - Dji vas loukî. Tchance èt tot qu'dji n'a nin nn'aler va, nos v'
vant dè fer rintrer deûs bërbis qu'ont fêt on bocâ èl cloteûre.

ZABETH. - Avou Dorine ?

DONI. - Awè.

ZABETH. - Wice è-st-èle ? (Et come Dorine rinteûre avou on vère, ine bo-
têye di bïre, in-ôte botêye èt on plat cou.)

DONI. - Vo-l'la.

ZABETH. - Tins ! ti vas beûre à'ç't-eûre?

DONI. - Areûs-se sogne qui dji n'vûdreû l'botêye ?

ZABETH. - O ! nèni, i-n'a nin qu'cisse-lal hin èl mohone.

DORINE. - Vos volez on vère di bïre Zabèth' ?

ZABETH. - Nèni, dji vas beûre on côp d'cafè.

DORINE. - S'i-v'plêt Lucien.

DONI. - Hèrci. (I beût, Dorine beût, Zabèth lès louke onc après l'ôte.)

ZABETH. (Djintimint, come si n'si passéve rin.) - Vos-avez fini lès
tchambes ?

DORINE. - Nèni, Lucien a v'nou brêre après mi adon qu'dji n'aveû nin fini.

ZABETH. - Eh ! bin, finihez vosse vère, qwand v's-ârez fêt la d'zeûr, èt
qu'dj'ârè r'mètou l'manèdje nos mètrans trimper l'bouwêye.

DORINE. - Dji m'ènn'ocup'rè bin tote seûle si vos volez.

ZABETH. - Nos l'frans nos deûs. Dji vas mète mès comissions à pont.
(Elle ènnè va.)

SIN-NE III

DORINE - DONI.

DONI. - Qu'a-t'èle co vèyou ?

DORINE. - I-n'a 'ne bèle trote savez di t'chal à viyèdje, adon qu'vos li
minez tot côp.

DONI. - Dji n'è pou rin, mi, si l'ôte n'prind nin.

DORINE.- Nèl rèspondez nin, n'alez nin trop reûd avou. Vos n'volez pus nole ?

DONI.- Nèni.

DORINE.- Dji vas ovrer.

DONI.- C'est ça. Li douceûr dè prétemps nnè va d'vent lès grands vints l'âfré-sâhon.

DORINE.- Lès grands vints ! Vos comptez qui l'timps va candjî ?

DONI.- Vos savez fer l'èkwance dè n'nin comprinde qwand ça v's-arindje.

DORINE.- Dji vas fini lès tchambes.

(Elle ènnè va tot rèpwèrtant lès botèyes.)

SIN-NE IV .

DONI - ZABETH.

(On temps. Sins trop' si rinde compte di çou qu'i fêt, i sètch' li norèt d'potche foû di s'potche, èl louke qwand Zab'th rinteûre

ZABETH.- I fârè qu'dj'aprinsse à miner l'ôto mi, come ça, qwand dj'ârè à-z-aler à botique, dji n'îrè nin à pîd.

DONI.- Pusk'èle ni prind nin.

ZABETH.- Dj'ènnè so nin si sûre qui ça, dji so minme sûre dè contrère.

(Ele va d'ssus èt lî hape li norèt d'potche foû dè mains.)

.- Ele si lave avou l'minme savonète qui mi Dônî, dji n'mète qui dè l'lavinte divins lès-ârmâs al bouwêye, èt i-n'a nole botèye d'odeûr avâ l'mohone.

DONI.- Qui vas' cwèri là !

ZABETH.- Qwand dj'a rintré torade, ti houméves dèdja l'norèt d'potche tot fêt parèy' qu'on tchin so l'passèdje d'on live.

DONI.- Vola louke in-ôte !

ZABETH.- Dji n'so nin djalote Dônî, mins ça m'crîve li coûr di t'veyi r'toumer èn'èfance.

(Tot douç'mint, avou bêcôp dèl tinrûlisté.)

.- Tu s-tu à çou qu'ti fês ! elle a vingt-ans, t'ènn'a cinkante-qwate. Ça t'avancirè à qwè ? Ni lî gâte nin s'veye va, elle a dèdja stu mâlureûse assez, elle èst k'tapèye dispôy' qu'elle è-st-èfant. On èst djône qu'ine fêye sés-se. On n'kinoh' qu'on côp lès-èbal' mints dè l'djônèsse ; èt l'gos' dè prumîrè bâhes qu'on s'done, èmin-nés, tos lès deûs, qu'on n'roûvèye mây' lès trouve-t'èle divins lès brès' d'in-ome qu'a tote si vêye podrî lû ? Dit, ça compte sés-se ça.

DONI.- Ti n'divins nin bièsse.

ZABETH.- C'est twè qu'est so l'pont dè l'div'ni. Pôve couyon ! Ti t'rili- ves disqu'a dè l'nut' po t'aler mète à pids d'hâ tot conte l' oùh di s'tchambe. Po l'ôr hèm'ler ? Po l'ètinde riprinde alène ? po l'ôr tosser ? Et ti hâsplêyes po mète ti main so l'clitche, dismètant qu'dji so là, à treûs-askohêyes di twè po loukî çou qu' ti vas fer... Pace qui t'as cinkante-qwatre ans Dônî èt qu'ti n'ôs nin qu'dji m'riliye podrî twè, po rècori è lét qwand ti r'vins.

DONI.(Li tièsse è tére.)- Ci n'est nin ça.

ZABETH.- Qu'est-ce qui c'est adon ! Dji t'sins d'lé mi, è li spèheûr, lès oûy' grands âlâdjes come on mwért qui n'âreût nin avou l'timps dè clôre sès pâpîres

Dji t'comprinds bin sés-se, s'èlle èsteût pus feûme èt qu'èlle avasse trinte ou karante ans, èt qu'ça t'f'reût plêzir, dji f'reû l'cisse qui n'è sét rin...

- Dji t'inme bin, c'est po çoula qu'dji t'dis çou qu'dji pinse.

DONI.(Amaké, i ravale si rètchon)- Mi ossi, dji t'inme bin.

ZABETH.- Adon ?
DONI.- Dji vòreù qui l'solo n's'avasse nin lèvé li djoù qu'èlle a st amoussi chal.

ZABETH.- Qwand on sét supwèrter l'loumire dè solo, on s'mète à l'ombe.

DONI.- Wèy' ! Si ç'mâle feùme la qu'èlle mâttrêtive n'aveût nin stu là tot çoula n'âreût nin arivé ; dj'esteù tranquile mi chal inte twè, mès moutons èt m'botèye di pèkèt.

ZABETH.- Ti t'cwires dè-mâlès-èskusses come on pèheù so fond qu'a tapé s'vedje tot l'minme wice. Si ti n'm'aveù nin k'nohou...S'èlle n'aveût nin stu mi p'tite cuzène...S'èlle n'aveût nin v'hou brêre à sécoûrs dilé nos-ôtes...Si, avou dès si, on mète Paris d'vins 'ne boteye.

DONI.- Wèy' !(I bahe li tièsse.)- Dji vas stoper l'bocâ qu'lès bièsses ont fêt.(I fêt dèdja mène d'ènn'aler.)

ZABETH.- Dônî !(On temps.)- L'ôto n'a rin hin pa ?

DONI.(I hâsplaye po rèsponde.).- Nèni.

ZABETH.- C'est po m'avou foù d'chal qui t'invante tos cès toûrs-la ! Ni rèspond nin c'est trop malâhêye. Dji n'so nin t'feùme, mins c'est tot come hin !(Ele va sor lu.)- Bâhe-mu.(Ele si stitche, èl bâhe so l'massale.)- Vola dèdja 'ne hapèye qui nos n'nos-avansse pus bâhî avâ l'èjoûrnêye,...dj'a mâqué dè dire a mâlvâ. Bâhe-mu so lès lèpes, come ça nos-arive co d'tins-in-timps.

(Ele li tint po les brès', mins lu d'mane lès brès' balant. Ele li rind l'norèt d'potche.)- Tins !

.- Sés-se bin qu'c'est vrêye Dônî, s'èlle aveût trinte ou karante ans, dj'ènn'ireù, dj'ireù rid'mani avou m'fi.

DONI.(I mète si main so l'seune.)- Ni tuze nin à ça.(I va po sorti.)

.- Tins, ratrape.(I li r'hène li norèt d'potche.)

(Il est so l'pa d'l'oûh.)- Vochal Lecoq, dis-lî qu'dji n'so nin chal.(Ennè va po l'ouh di costé.)

ZABETH.- Awè Dônî.

DONI.- Dônî !!!(Ennè va.)

SIN-NE V.

ZABETH - LECOQ .

LECOQ.(Bin moussi.)- Bondjou Mme Dubwès. Tote seûle ?

ZABETH.- Nèni, èle va d'hinde.

LECOQ.- S'i-v'plêt ?

ZABETH.- Dji dis qu'Dorine va d'hinde, vos-avez st-avou l'èr trop mâturéù po m'demandez s'dj'esteù tote seûle. Achiyez-ve.

LECOQ.- Elle èst todi tèripe, vos-èstez pé qu'ine tap'rèsse di cwârdjeûs vos.

ZABETH.- Et fâreût-i sayî di v'dihombrer.

LECOQ.- Po ...?

ZABETH.- Popo. Cwerez-ve ine feùme awè ou nèni ?Adon, puski vos tèm'tez Dorine èst chal, come èle n'est nin pus malène qui vos, èle n'a nin co r'marqué qu'vos toûrnikit âtoù d'lèye.

LECOQ.- On tchèt, c'è-st-on tchèt.

ZABETH.- Vos n'volez nin qu'dji fasse li bwègne èt l'aveûle, nèni ? Dji n'so nin à monde d'oûye si vos nèl savez nin. Achiyez-ve vis dis-dj

LECOQ.- Poqwè ? c'est nin co tot, vos-avez sogne qui dji n'tome di trop hôt ?

ZABETH.- Nèni, dji n'a pus rin à dire.

LECOQ.- Ie hay' !

ZABETH.- C'est come ça " mon enfant ".

LECOQ.- Mon enfant ! (I rèye).

ZABETH.- Ni sârîz-ve nin fer 'ne sôrt ou l'ôte po qu'èle veusse clére è vosse djeû ? Vos-avez on fré èt 'ne soûr, vos m'l'avez dit, aminez vosse soûr chal, come ça, sins avou l'êr di rin, c'est lêye qui d'mande po z-aler pôrminer , ou po z-aler à bal. Ni fêt-on nin des bals èt dès concérts tot âtoû d'chal ?

LECOQ.- Rawârdez, rawârdez, vos-alez trop reûd.

ZABETH.- Et vos nin assez.

LECOQ.- Dji vou dire qui dji vas prinde ine saqwè po scrire, èt marquer çou qu'dji n'deû nin roûvi.

ZABETH.- Louquîz-m' divins lès-oûy', vos, vos n'avez mây' tant v'nou qui d'pôy' ine tchoke, nèni ?

LECOQ.- Siya.

ZABETH.- C'est nin por mi.

LECOQ.- On n's'anôye nin avou vos.

ZABETH.- Décidez-ve hin moncheû Lecoq.

LECOQ.- C'est qu'dji so 'ne gote djin-né savez mi, dji rodji co tot todi qwand dji sondje qui nawère, dji v'djâséve dè l'fêye da/Dônî;
moncheu on va torade compter...

ZABETH.- C'est tot naturél èdon ça.

LECOQ.- Awè vos !

ZABETH.- Awè. Dji trouve ca tote seule, mi, li contrère sereût bin trisse, ça n'arive qu'as vikants.

LECOQ.- N'est nin chal moncheû Dônî ?

ZABETH.- Siya, il èst èvôy' fer on tour divins lès prés, là d'zos.

LECOQ.- Eune dizeûr, l'ôte dizos.

ZABETH.- Awè, èt mi è mitan. Qui volez-ve qui dji houque ? Li ci qu'est d'zos ou l'cisse qu'est d'zeûr.

LECOQ.- Dji m'plês bin don mi avou vos.

ZABETH.- Louke bin, c'est à mi qu'i va d'mander on rendez-vous. Wice ?
A Clavir ? A Terwagne ? A Lîdje ou à Hu ? (Lecoq rèye tél'mint qu'il èst so l'pont d'sékroukî.)

LECOQ.- Kimint n'si plêrêût-on nin bin avou lêye, dji mèl dimande...
- A pârt ça, lès moutons da moncheû Dônî vont bin ?

ZABETH.- Nèl tow'rîz-ve nin di v'vini djâser d'moutons...I fârè qu'dji v'dimande on djoû vosse carte d'identité vos, vos n'avez mây' l'adje qui vos m'avez dit, ou bin vos-èstez on ramanou.

LECOQ.- Qui volez-ve ! C'est vrêye qui dji n'so nin on tigneû.

ZABETH.- (Ele va brêre après Dorine.)- Dorine ! ad'hinez,n'a 'ne saqui por vos.

LECOQ.- Madame Dubwès.

ZABETH.- Trop tard, tirez vosse plan.

LECOQ.- Dji m'ènnè va.

ZABETH.- Couyon qu'vos-èstez

LECOQ.- C'est qu'dji li a d'dja d'mandé savez s'ele ni voléve nin sorti avou mi.

ZABETH.- Ah ?

LECOQ.- Ele ni rèspond nin.

ZABETH.- Ine feùme ni deût mây' dire awè dè prumi còp, mins po vosse gouverne, èlle inme bin qu'on li rid'mande.

LECOQ.- On m'l'aveût dèdja dit.

ZABETH.- Adon, fez vosse profit di çou qu'on v'dit insi.
(Dorine èst là.)

SIN-NE V .

ZABETH - LECOQ - DORINE .

ZABETH.- Vo-l' la tènè, arindjiz-ve vos deûs.

LECOQ.- Bondjou mam'zèle.(Face qui c'est l'eye qu'a fêt sène bondjou tot z-intrant.)

ZABETH.- Dihez m'fêye, volez-ve bin t'ni k'pagnêye à moncheû Lecoq dis-qu'a tant qu'Dônî r'vinsse. I n'si dote nin qu'on a d'l'ovrèdje dê lu.

LECOQ.- Bè ! dj'frè bin trover moncheû Dônî tot nnè ralant.

ZABETH(Ele tape sès brès' è hôt.)- C'est todi pé. Qu'oj'arawe si dji n'vas nin cwèri 'ne imâdjé avou 'ne tièsse di mouton d'ssus èt v'l'atèler à vosse pal'tot come ine décorâcion. Lecoq ! Awè le coq ça.
(Ele sorteye tot fant hossi s'tièsse.)

SIN-NE VI .

DORINE - LECOQ .

LECOQ.- Dji n'sâreû compter lès mohones wice qui dji mousse , mins qwand dji vins chal, dji m'plès mis qu'à cinéma.

DORINE.- Vis-a-t'èle co balté ?

LECOQ.- Balté ! Awè èt nèni, mins avou s'franc pârler, èle mi f'reût moussi d'vins on trô d'soris.

DORINE.- Ele vis-a d'mandé si vos voliz beûre ine saqwè ?

LECOQ.- Awè, dji n'a fidêye di rin. Mèrci. C'est-in-fidêye bin arèstêye savez mi, dji rèfuze tot costé, dji n'mi vôreû nin lèyi aler à beûre. Mins si vos...Awè, vos...Si c'est vos qu'mèl dimande, dji..

DORINE.- E bin, c'est mi qui v'sèl dimande. Vos volez on vère di bîre ?

LECOQ.- Nèni, si vos nn'alez, c'est dè munutes qui dji n'vis veurè nin.

DORINE.- Moncheû Lecoq !

LECOQ.- Vos n'vis volez nin achîr ?

DORINE.- Poqwè don n'achîr ? Mi volez-ve raconter 'ne saqwè ?

LECOQ.- Way' !

DORINE.- Way' ?

LECOQ.- Bè ! awè.(I bètch'têye on pô.)- I-n'a saqwants djoûs qu'ça m'roumdinêye èl tièsse çou qu'dj'a a v'raconter.

DORINE.- Ni hâplez nin adon. Mi ossi i-m'arive dè tuzer bin longtimps à dire çou qu'dj'a st-a dire, divintrin'n'mint djèl dis insi, pwis ôt'mint, adon qwand i fât qu'dj'ataque, dji n'm'i r'trouve pus.

LECOQ.- C'est-in saqwè qu'dj'a vèyou.

DORINE.- Ah ?

LECOQ.- Ine saqwè qu'dj'a vèyou èt qu'dji n'arive nin à z'avou foû dèl tièsse.

DORINE.- Si c'est bê, racontez vite insi.

LECOQ.- Sèm'di passé, so l'côp d'treûs-eûres, tot ramontant d'Clavir, adon qu'dj'aveût pris po li p'tite vîye, dj'a st-arète mi-ôto so l'crèsse èt dji v's'a loukî bin longtimps. Vos n'vis-avez nin minme doté qu'dji v'riloquîve.

DORINE.- Nèni, wice èsteû-dj' ?

LECOQ.- Vos d'pit'liz às tchèrdons avou moncheû Dôni.

DORINE.- On n'est nin mësse di cisse indjince.

LECOQ.- Vos v'plêhîz bin à fer ciste ovrèdje-la ?

DORINE.- Ci n'est nin in-ovrèdje, dji prinds çoula come passe-timps, on èst à l'êr, on n'fwèrcih' nin pus qu'i-n'fât, èt qwand on èst nâhi on s'achit po s'lèyî ravu, ou tot simplumint po loukî tot âtoû d'lu. Mi qu'i-n'a nin stu aclèvye al campagne, èt qui a si pô v'nou, dji trouve qui c'est si bon dè lèyî cori sès loukeûrs li pus long possipe.

LECOQ.- Al copète dè martchî qui chal, a hip' achiou, vos-avez treûs ou qwate bërbis qui s'vinèt mète tot âtoû d'vos po v's-oder èt v'riloukî come s'èles ni v's-avít mây' vèyou.

C'est çou qu'a st-arivé qwand dji m'a arèsté po v'loukî. Moncheû Dôni lu-minme a lèyî dju, èt aspoyî so l'mantche di si-ustèy' i v's-a loukî. Dji vèyeve bin qu'vos v' djâsîz mins dji n'oyéve nin çou qu'vos v'dihîz.

DORINE.- Awè, dè crèstê awice qui n's-èstît, i-n'a d'dja long.

LECOQ.- Vos v'plêhîz bin chal, vos v'plêhîz mîs qu'à Ougrèye ?

DORINE.- Ougrèye por mi èsteût in-infèr, chal c'est l'paradis. Dji donreu gros po z-i d'mani.

LECOQ.- Bè ! Sii vos voliz...

DORINE.- Mins dji vou.

LECOQ.- Adon... Awè. Vgs... Qui volez-ve dju dire don ? Et vos scoles ? Vos n'i tuzez nin ?

DORINE.- Dji creû qu'dji finirè bin par correspondance, Elisabèth èt Lucien sont si binamés qu'ènnè payèt lès frês. Mîns dji vòreûs bin trover quéquès djoûrnêyes à fer. Chal, dji costèy' pus qu'dji n'rapwète. Vos qu'est sovint avâ lès vòyes, vos n'mi vòriz nin cwèri ine djoûrnêye ou deûs a fer. Dj'i a dèdja stu savez al djoûrnêye amons lès djins.

LECOQ.- Vos ! al djoûrnêye, come chèrvante ?

DORINE.- Poqwè nin ? Zabèth èt Lucien djâsèt co bin d'leûs-afères, i nèl fèt nin d'vent mi, mîns dji atrape on mot chal, on mot là... Il arrive qu'i sont strindous, èt dji n'so qu'ine ètrindjire por zèls. I-n'a nole honte à dire çoula don.

LECOQ.- Nèni. Dji so bin payî po sèpi qu'c'est tot costé so pô près 1' minme afère. Qué drame èdon cès çans'-la.

Dihez mam'zèle Dorine, on n'vis veût mây' nole pâ, sèrèû-ce pace qui...

DORINE.- Po l'moumint, dji n'tuze gote dè sorti, dji n'i tuze gote pace qui dji costèye tchir assez às cis qu'm'ont-akeûhi chal.

LECOQ.- Mins Dorine... Dorine ! vola qu'dj'a dit vosse nom. Ça n'fêt rin don ? C'è-st-âs-ones à supwèrter lès frês qwand il invitèt 'ne djône fêye ; tot payisans qui n's-èstans, ça a todi stu l'môde, chal come èmon vos-âtes.

DORINE.- Dji n'a nin minme grand tchwè à mète, èt tot payisans qui v' èstez come vos d'hez, vos-èstez turtos a l'mîs moussi... Dj'âreû bèl êr mi, d'vins tos vos-âtes.

LECOQ.- C'est po ça ! C'est po ça ! Ci n'est qu'po ça ? Nin po ôt'tchwè pace qui vos n'inn'rîz nin mi k'pagneye par ègzimpe ?

DORINE.- Nèni.

LECOQ.- Esse pôve è-st-ine maladêye qui pout r'wèri. Vos m'avez compris Dorine, si dji passe sovint chal, vos-avez compris qu'c'est por vos .

DORINE.- Ine bèle tchuze qui vos-avez fêt là.

LECOQ.- Ine bèle tchuze si vos v'lèyî tchuzi.

DORINE.- Dji n'a minme nou mèsti.

LECOQ.- Dj'ènn'a onc, mi.

DORINE.- Awè.

LECOQ.- Dji n'a mây' hanté savez ou si pô, dji vou dire qu'i-n'a mây' avou rin d'sérieû.

DORINE.- Mi non pus... Vos rawârdez Lucien?

LECOQ.- Lucien ? Ah ! moncheû Dôni Poqwè ? Vos volez qu'dj'ènn'i djâse ?

DORINE.- Nèni, nèni, vos-alez trop reûd. Mon Diu ! nèni.

LECOQ.- Volez-ve qui dji vinsse on djoû avou m'soûr, vos f'rez si k'no- hanze, èt ci sèrè -st-ine façon di v'prover...

DORINE.- Vos n'avez rin à prover, mins dji n'so nin è m'mohone, èt s'i- m'faléve è n'aler, wice ireû-dj' ?

LECOQ.- Avou mi èdon... Oh! pardon Dorine, ça a v'nou foû come ça ; c' èst todi qwand dji nèl divréû nin , qu'dji dis ou qu'dji fès çou qu'dji n'deûs nin fer.

DORINE.- Ni v's-èskuzez nin moncheû Lecoq.

LECOQ.- C'est Paul savez qu'on m'lome.

DORINE.- Djèl saveû bin.

LECOQ.- Mon Diu ! qu'dji so binâh'. Dji n'vis tinrè nin pus longtimps, Dji pou fer çou qu'qu'dj'a idêye, po m'soûr ?

DORINE.- Ni d'hez todi rin à pèrsone.

LECOQ.- Nèni.

DORINE.- Ni à vosse mame, ni à vosse soûr, ni à Lucien.

LECOQ.- Nèni. (I ravale si rètchon).-Vos... Vos n'mi volez nin rabrèssi?

DORINE.- Moncheû Lecoq ! Paul !

LECOQ.- Oh ! qu'dji so èmin-né, qui dji so loûrd. Disqu'a pus târd, Dorine. Vos n'm'ènnè volez nin ?

DORINE.- Nèni.

LECOQ.- Disqu'à d'main, Awè, disqu'à d'main ?

DORINE.- Si vos volez.

LECOQ.- Vos n'avez nin dit nèni. Mèrci. (Ennè va tot rèscoulant.) Dji so dèdja ureû savez. Awè, dji so dèdja... Disqu'a d'main. (Dorine sorèye.)

SIN-NE VII.

DORINE - ZABETH .

{ Dorine si va mète à li f'gnèsse po loukî nn'aler Lecoq.

ZABETH. (Elle intêûre, veût Dorine èt vint veûy' çou qu'èle louke.)

.- Vola Lecoq qu'ènnè va, i s'a volou r'toûrner po v'fer sène, èt qwand i-m'a vèyou, ça lî a côpé l'hufllet.

DORINE.- Dji n'vis-a nin oyou v'ni.

ZABETH.- A k'minç'mint, c'est todi insi, on n'veût pus èt on n'ôt pus... I v's-a t'i djâsé d'ât'tchwè qu'sès moutons ? I v's-a t'i dit kibin n'aveût d'race chal è payis ? èt qu'i faléve creuh'ler cisse chal avou cisse -lal po z-avou pus d'tchâr ou pus d'lin-ne ?

Si dj'aveû vingt-ans dju di m'tièsse, ci-la...

DORINE.- Djèl vas dire à Lucien.

ZABETH.- Si dj'aveû vingt-ans dju di m'tièsse, Dôni n'sèreût nin là.

DORINE.- Lecoq n'a rin d'pus qui l's-ôtes.

ZABETH.- Bè ! v's-èstez malâhêye vos, i-n'a rin d'pus qui l's-ôtes...

On bon mèsti, onête, djinti... Mi fêye, si vos ratindez mîs, vos polez todi cori ; il èst tot frisse èt tot novê don ç'boquèt d'ome la.

DORINE.- Dji n'rawâde nin mîs, c'est manire dè djâser.

ZABETH.- Adon, tapez vosse herna si ça v'dit 'ne saqwè.

DORINE.- Djustumint, ça n'mi dit rin.

ZABETH.- V's-avez dè l'tchance vos, mi, à voste adje, i-n'aveût treûs-ans qu'dji hantéve, èt ç'n'esteût nin minme po rire.

DORINE.(Ele rîye.)- Elisabèth ! Fât-i ataque à mète trimper l'bouwêye ?

ZABETH.- Si vos volez.

.(Dôni rinteûre, todi pèzant, li tièsse è tére.)

SIN-NE IX.

DORINE - ZABETH - DONI .

ZABETH.- Poqwè n'as' nin volou vèyi Lecoq don twè, èco on pô nos n'polit l'avu foû d'chal.

DONI.(I s'va st-achir.)- Dji n'aveû rin à li dire èt rin à li d'mander. A-t'i dit qu'i-m'voléve veûy' ?

ZABETH.- Nin à mi, èt à vos ?

DORINE.- Nèni

ZABETH.- Dji m'dimande di qwè il a polou djâser tot l'timps qu'il a d'manou chal adon.

DORINE.- Il a djâsé di tot èt d'rin, come tofér.

ZABETH.- I n'vis-a hin d'mandé po hanter ? ça m'èwar'reût.

DORINE.- On n'sét mây'.(Dôni lîve li tièsse po loukî Dorine.)

ZABETH.- Awè on n'sét mây' ça. Qwand dj'ârè l'timps, dji v'kimin'rè on pô chal èt là, ça v'dispiètrè; djônèsse dimande djônèsse, nin dè viker inte deûs vîlès djins. Dj'a co d' l'ovrèdje, mi.
(Ele sorteye.)

SIN-NE X .

DORINE - DONI .

.(Dôni lîve sor lîye on visèdje mâlureû, i fêt sène nèni, come s'i d'mandéve l'amom-ne.)

DORINE.(Ele li louke.)- Nin vrêye savez, moncheû Lecoq ni m'a rin d'mandé

DONI.(Malâhêy'mint.)- Poqwè nin après tot ?

DORINE.(Ele va sor lu.)- Qui dirîz-ve si ça arrivéve ?

DONI.- Rin.

DORINE.- Nin tant qu'dji so chal, surtout sins v's-ènnè d'mander l'permission.

DONI. 1 Noš-ñ'avâns nou dreût sor vos.

DORINE.- Mutwè, mins mi, dj'a 'ne dète à payî.

DONI.- Vos n'nos d'vez rin.

DORINE.- Siya. Face qui dji so chal, vos n'estez pus l'ci qu'vos-èstiz, vos candjîz d'oumeûr po dès rins. Ves n'estiz nin insi, Zabèth mi l'a dit. Dji n'so pus 'ne èfant savez Lucien, qwè qu'Zabèth' èt vos minme ènnè pinsez.

DONI.- Dimanez-l' li pus longtemps possipe.

DORINE.- Lèyîz-m' vis rabrèssi, dji v'l'âreû dèdja bin volou d'mander torade.

DONI.- Nèni.

DORINE.- Oh ! Lucien.

DONI.- Dji n'vis-âreût nin d'vou raconter mi-istwére.

DORINE.- Si vos n'mi l'avîz nin raconté oûye, vos l'ârez fêt d'main ou d' après ou in-ôte djoû.

DONI.- Mutwè.

DORINE.- Promètez-m' di n'pus candjî d'oumeûr come ça, po dès rins.

DONI.- Dji v'sèl promète.

DORINE.- Dji v'rapèl'rè vosse promèsse si vos l'roûvî.

DONI.- Awè. (I s'drèsse.)- Dji m'vas d'candjî, dji creû qu'dji n'a pus rin à fer oûye qui po wârdar couchal sor mi...

Si Lecoq vis d'mandéve ine saqwè, ni v'ritoûrnez nin après nos ôtes.

DORINE.- Nôna.

DONI.- Nôna ? Poqwè ?

DORINE. (Ele riva co sor lu.)- Po ça... (I s'riliouquèt tos lès deûs.)

.- Pace qui... (Et c'est Dôni qui crantche tot s'sètchant èri d'lîye.)

SIN-NE XI.

DORINE- DONI - ZABETH.

ZABETH. (Ele rinteûre tot r'souwant sès mains.)- Vochal ine saquî. Ti n'sâreûs mây' èsse tranquile sés-se chal. C'è-st-iné saquî por twè Dôni, ine feûme. Dj'a vèyou po li f'gnèsse dè l'couhène qu'èle si racsègnîve dilé l'vîs Djôr, èt come il a mostré l'mohone, dji so sûre qui c'est chal qu'èle vint.

DONI. (I va vèyi a li f'gnèsse.)- Cisse-lal ?

ZABETH. (Dilé lu.)- Awè.

DONI.- Lè-l' vini, on veûrè bin. S'èle cwîre dès pês d'ognê po s'fer on pal'tot, i-n'a pus.

DORINE. (Qui tape on côn d'oûy' a li f'gnèsse.)- Mon Diu ! c'est m'mârâsse. Lucien ! Zabèth ! c'est m'mârâsse !

(Elle èst tote foû d'lîye, èt ataque à tronler.)

.- Ele mi vint rcwèri. Ele mi vint rcwèri. Lucien ! Dji n'vou nin Kimint a-t'èle rapris ?

ZABETH.- Lès jandarmes ont v'nou, on v'la catchî, mins l'a bin falou qu'on lz-i d'hasse qui v's-èstîz chal.

DORINE.- Elisabèth ! Lucien ! .(Ele ni sét dilé l'quék aler.)- Dji f'rè tot çou qu'vos vôrez... Tot, tot, nèl lèyî nin intrer.

ZABETH.- Qui èst-ce qui dit qu'vos nn'frez... Li mîs, c'est di n'nin v'lèyî veûy', nos dîrâns qu'vos n'estez nin chal

DORINE.- Awè. Awè. Vos volez bin !

DONI.- Nos n'volans nin qu'vos nn'alésse, vos d'man'rez chal avou nos ôtes, tant qu'vos vôrez. Vos-èstez lîbe d'ènn'aler ou dè d'mani mins nos n'vis lèrans nin r'toumer d'vins lès mains d'cisse feûme la...

Vas' èl riçûr Zabèth, tins-i' ine munute so li d'vent qui dji tuze à you qu'dji lî vas dire, nèl lè nin intrer tant qu'dji n'm'irè nin mète so l'sou. . . Et twè, t'ènn'îrè, ti sèreûs capâbe di l'atôrcher. Lè-m' arindjî ciste afêre-la tot seû.

ZABETH.- Qui vas' fer ?

DONI.- Rin.

ZABETH.- Ni fêt nin l'ènocint hin Dôni.

DONI.- Nèni.

ZABETH.- Ti mèl promète ... Pace qui s'ti m'kinoh', dji t'kinoh' ossi sés-se mi.

DONI.- Ni fêt nin tant d'mistére hin Zabèth, s'èle vint, c'est po m' vèyî, awè ou nèni. Dji li dirè qu'Dorine è-st-èvôye disqu'a l'nut, èle ni d'man'rè nin chal disqu'a l'nut' hin surmint.

ZABETH.- Qui vas', c'est twè qu'est mèsse.

DONI.- Ti l'ès ottant qu'mi, mins lê-m' arindjî ciste afère la tot seû.

ZABETH.- Si ti vous. (Elle ènnè va po l'fond.)

SIN-NE XII.

DORINE - DONI .

DORINE.- Lucien ! dji cwîr'rè 'ne plèce po aler ovrer si vos volez, tot l'minme qwè. Dji n'vou nin qu'vos atrapésse dès tourmints por mi. Dj'inme mîs d'aler come chèrvante tot l'minme wice qui dè rataquer l'veye qui dj'aveû.

DONI.- Awè, s'i fât, dji v'cwîrè 'ne plèce mi-minme.

DORINE.- Vos n'inmez pus di m'wârder dilé vos ? Dji vou dîre qui dji cwîrè 'ne plèce à Hu ou ôt'pâ, mins qu'dji r'vinréû chal tos lès djoûs, disqu'a tant...Lucien ! Moncheù Dôni...

DONI.- Moncheù Dôni ! Vis volez-ve tête. Vèyez-ve qui vos-èstez co todî 'ne pitite bâcèle, si minme di tins-in-timps vos volez fer l' grande. C'est pace qu'on v's-a st-aclèvé come on l'a fêt qu'vos-èstez come vos-èstez. A vingt-ans on èst capâbe d'apicî l'vatche po lès cwènes, on èst capâbe dè...mins nin vos.

DORINE.- Dj'esteû si bin chal. Dji v's-inme tant. Èle mi batrè co, èle bouh'rè co sor mi, mès deûs soûrs èt m'fré, ça a stu parèy', il a falou qu'i corisse èvôy' tot temps, si marier à nôle adje po qwiter l'mohone.

DONI.- Horbez vos-oûy'. Dji n'a mây' inmé dè vèyî plorer 'ne feûme.

Alez-è, i n'vis-ariv'rè rin , èle ni v'riprindrè nin, ça dj'ènnè so sûr.

DORINE.- Dji sèrè mîs d'zeûr don.

DONI.- Awè. Et rapâf'tez-ve, dji v'dis di v'rapâf'ter.

(Dorine ènnè va, pwis prète dè sorti, èle si r'toune, louke Dôni coûrt sor lu, li apice si main èt li bâhe.)

DORINE.- Lucien ! Lucien !

DONI.(Qui n'è pout pus.).- Alez ! Alez !

(Dorine ènnè va.)

(Tot seû, Dôni va taper on côp d'oûy' a li f'gnèsse, i r'vint va après l'ouh' dè fond.

ZABETH.(Elle aparète so l'sou dè fond, èle djâse à l'feûme qu'on n' veût nin.)- Intrez madame, l'ome dè l'mohone vis rawâde...

DONI.(I fêt sène à Zabèth d'ènn'aler. Il avancih').- Intrez madame...

TREUZIN-ME AKE .

On a mètou on ritche tapis d'tâve, èt on bouquèt d'ssus.
Dès pantoufes po Dôni so l'plantchî divant s'fôteûy' ;
on l'rawâde.

SIN-NE I .

ZABETH - LECOQ.

Zabèth s'a fêt gâye, èlle a minme dès solés à hôts talons,
Lecoq ossi èst bin moussi.

Qwand l'teûle si lîve, ci-chal louke ènon p'tit calpin tot
z-i rapérant d'tins-in-timps 'ne saqwè.

ZABETH. (Elle intêûre tot z-apwèrtant'ne pitite botèye di bîre èt on
vère.)- Vo m'richal savez, dji a d'veu fer raler l'feù tot passant
Dji m'dimande çou qu'èle fêt là mi Dorine, èle diman'reût bin
chal avou nos-ôtes po qu'dji n'vis lësse nin tot seû qwand dji
deûs nn'aler po 'ne sôrt ou l'ôte.

LECOQ.- N'a nou mâ la d'vins Mme Dubwès, ni v'ritoûrnez nin sor mi.
Dji féve li compte dès mohones wice qui dji deû co aler sins fâte
dji vins d'ènnè rapérî deûs ou treûs qu'dj'irè bin d'main.

ZABETH. (Tot fant potchî l'capsule dè l'botèye.)- Vos-avez pris vosse
mèstî à coûr savez vos.

LECOQ.- Awè. Si oûye lès mètchantès maladêyes di bièsse ni vûdèt pus
lès stâs d'tote ine contrême c'est pace qui on tint l'oûy' sins
lâker. Dji dîreû bin qu'lès scoles qui dj'a fêt ni chèrvèt qu'a
ça. Adonpwis, savez-ve bin qu'ine an-nêye divins l'ôte on tome
à coûrt di cint èt cinkante ~~mey~~ filos d'tchâr di moutan è nosse
payis; i lès fât fer v'ni d'l'etrindjîr, èt lès payî avou dès
bonès çans'. Vola poqwè qui l'gouvèrnèmînt fêt s'possipe po
z-ècorèdjî èt êdi lès-aclèveûs d'moutons.

ZABETH.- Mâgré ça, on sètch' co l'diâle po l'cawo . . Anfin, mi, dji n'
veûs qu'ine sôrt, c'est qu'avou tot l'ovrèdje qui v's-avez vos
n'nos-avez nin mèskèyou vosse temps po z-acori chal, po nos v'ni
consî, èt minme po pougnî è l'ovrèdje.

LECOQ.- Dj'a fêt po on mîs, moncheû Dôni m'l'aveût d'mandé. Dji n'a
qu'on r'grèt alez, c'est di n'nin l'avou stu rcwèri ai prîhon

ZABETH.- I n'i t'néve nin, i-m'la co dit l'dièrin côn qu'dji l'a stu
veûy'. Il a mîs inmî riv'ni tot seû, Dôni vout todi fer l'fwért
èt n'soufrih' nin qu'on âye dès-atincions por lu.

LECOQ.- Awè edon, mi papa ossi èsteût on pô come çoula.

ZABETH.- Buvez on côn tènè là, vos m'dihez qu'vos-avez seû, èt vos
lèyî ristchâfer vosse bîre.

LECOQ.- Mèrci. A vosse santé insi.

ZABETH.- A vosse santé.

LECOQ.- Oûye à matin, tot potchant foû dè lét, dji n'sés vormint poqwè
c'è-st-a lu qu'dj'a tuzé...I n'fât nin d'mandé come cès deûs
meûs chal li âront sonlé long , lu qu'inme tant dè fer çou
qu'il a idêye èt d'aler wice qui ça li stitche.

ZABETH.- Il a d'dja stu prèt' d'i aler on còp tènè èl prihon, èt so pô près po l'minme afêre, mins q'còp-chal, i-n'a nin avou l'sursis. (Ele sorèye.)- I-n'a qu'à lu, avou l'sote tièsse qu'il a po fer dès keûres parèyes.

Savez-ve bin qu'dj'ènn'i a mây' volou d'avou d'ner 'ne bone trimpe à cisse feùme-la, èt dji rèye co todi qwand dj'è tuze. Tot d'on còp, adon qu'dj'esteû so li d'vent, ôr brêre li feùme come s'èlle aveût stu porçute dè diâle, èl veûy' cori èvôye tot ramassant sès cotes èt ratraper s'tchapê qui tot l'hamtê èsteût v'nou foû. Awè vormint, dj'ènn'e rèye co todi. Et dji rèye co pus tot sèpant qu'èle s'a stu mostrer insi âs jandarmes. C'est zèls qui nos l'ont dit...Qué tâv'lê!

LECOQ.- Madame Dubwès !

ZABETH.- Qwè ! vos n'ârîz nin volou èsse èl plèce dès jandarmes ! Po veûy' ci chèrpin-la come Dôni l'aveût arindjî. I-n'a qu'à cinéma èdon qu'on veût ça.

LECOQ.- Awè vormint, i-n'a qu'à cinéma qu'on pout veûy' coula, èt èco. ZABETH.- Qwand lès jandarmes ont v'nou po l'enquête n'a l'pus p'tit dès deûs qui n'saveût wice loukî, i féve dès fwèces po n'nin rire.

Fwért come il èst, ni d'mandez nin qué lèd qwârt d'efûre qu'èlle a passé qwand Dôni l'a t'nou à gogne. Vos savez portant bin qu'èle ~~mâlit~~ trêtive Dorine, qu'èle si chèrvéve d'ine corihe po bouhî d'ssus ; ele n'a nin raconté dès boudes Dorine, ça a stu prové à procès.

LECOQ.- Djèl sés bin. On a minme sîcrît so lès gazètes qui l'Condroz èsteût r'toumé deûs siékes ènèrî. Kimint èsse qui ça va d'dja don? Dj'a co todi l'boquèt dè l'gazète...

(I nahtêye è s'potch', sètch' si pôrte-feuy' i prind on boquèt d'gazète.)- " Mœurs du Moyen-Age en Condroz. Un éleveur de moutons applique la loi du talion pour régler une vieille querelle." On n'na djâsé tot avâ. Li Commissaire d'Arrondiss'mint qu'dj'a rèscontré on djoû à 'ne conférince m'a d'mandé lu-minme si dji c'nohéve bin Dôni.

ZABETH.- Sèyans bin binâh insi, come djèl kinoh', i lî âreût bin polou dismète on mimbe. C'est-apreum' èdon qu'èlle âreût d'mandé dès damadjes-intérêts. Pus d'ine fèye èt pus d'deûs, Dorine m'aveût djâsé d'lèye, mins po v'dire li vrêye, dji nèl crèyeve quâ mitan. Mins c'est vrêye qui c'feûme-la a t'nou on grand ôtél, è l'Al'magne, qui n'esteût hâbité qui dès mèsses di l'ârmeye s'i-v'plêt. Ele minéve grande vêye, féve roter sès djins al baguète, founîve li vigarète, léhéve dès romans...èt aveût minme dès galahts.

Dji m'dimande todi k'mint qu'ine feûme come lèye a stu taper sès-oûy' so on loûrd vê come mi cuzin.

LECOQ.- C'est-on loûrd vê vosse cuzin ?

ZABETH.- Deûs.

LECOQ.- Di qwè deûs ?

ZABETH.- Deûs fêyes. On mousse è foûr si vos-inmez mis, come on nnè fêt pus. Mins anfin, i s'a 'ne gote ratch'té, puski c'est grâce à lu qui Dorine a polou d'mani chal.

LECOQ.(I prind s'vere èt èl fêt tourner d'vins sès deûgts.)- Tot on temps, sèpant qu'dji v'néve chal èt qu'dji c'nohéve moncheû Dôni tot wice qui dj'aléve, c'esteût lès-omes qu'avît bon d'm'ènnè

djâser. I-m'dimandît dèz comes èt dèz mèsses, kimint qu'si aveût pris... Alez, dj'ènn'a oyous dèz bones, dj'a stu pus d'on còp d'vins mès p'tits solés.

ZABETH.- Awè, mi ossi. I sayî di m'fer raconter kimint qu'ça s'aveût passé Raconter qwè don mi, dji n'a rin vèyou. Ni d'mandez nin k'mint qu' lès-omes avît l'songu' ritourné don rin qu'dè tuzer qu'Dôni aveût tapé l'feûme so li stiérneûre dèz moutons, èt qu'lî aveût cinglé sès fesses totès nowes.

LECOQ. (En trin dè beûre, i s'èkrouke, èt rëtche dè l'bire a l'tére.)
-- Oh !

ZABETH.- Ci n'est rin, ni v'ritoûnez nin, dji vas r'souwer ça. V's-estez vite èsbâré savez vos. ((Ele va cwèri on drap d'mohone èt sins s'fraper, èle rissowe li plantchî.)

LECOQ.- Dji so vrèy'mint djin-né madame Dubwès, dji v'dimande di m' èskuser.

ZABETH.- Ci n'est rin, c'est dèz-afêres qu'arivèt, vos-avez l'gozi trop streû. (Ele djâse tot z-alant r'mète si drap d'mohone.) - Mi, vos comprindez, dji a soutnou à mwért qui dji n'aveû rin vèyou; après tot, c'est vrêye, dji esteû so li d'vent. Par après Dôni m'a raconté qu'i-n'aveût nole mâle intincion, i l'a lèyi djâser, èt po mis l'kissinti, i fat l'èkwance dè t'ni avou lèye. Pace qui, - inte di nos deûs don gouchal, - po sèpi si Dorine n'aveût nin raconté sès-afêres so s'pus bê. Adon li feûme a ric'nohou qui tot çou qu'Dorine aveût raconté esteût vrêye, èt qu'po drèssi lès-èfants i-n'aveût co rin d'tél qui d'lès fer roter a l'corih, èt qui l'djoû qu'èle mètreû sès mains d'ssus qu'èle s'ènnè sovin-reût, èt patati, èt patata...

Dôni a sintou qui s'lècè montéve, i-n'a rin fêt veûy', il a minme fêt l'totidouûs po l'amadouwer, i lî a propôzé d'lî mostrer sès moutons, mins à hip' intré d'vins lès stâs, i disfêve dèdja l'cingu di s'pantalon, ine cingu' çoula lâdje vos, on cinturon d'sôdârt.

Vola, finihez vosse vère, vos n'corez pus nou risse.
(Ele va a li f'gnèsse.)

-- L'òtobus' deut-èsse passé portant.

LECOQ. (I louke l'eure à s'pogn'.) - Po l'pus sûr, l'eure èst houte...

N'èsse nin mi qui v'tint chal èt qui n'vis lê nin aler à s'rèconte?

ZABETH.- Nèni. Nin pus qu'i-n'a nin volou qu'dji l'alasse ricwèri al pri-hon, Dôni n'préhèy'reût wère qui dj'alasse fer d'mès-êrs so l' +so/vôye. Vos n'veyez nin qui n'a d'dja qui sont+leû bârîre, èt qu'lès-êtes sont drî leûs gñfdjènes... Veûy' riv'ni Dôni d'Sint Linâ, quéle bone afêre, vos.

Buvez, finihez vosse vère.

LECOQ.- Awè. (Mins i-n'beût nin.)

ZABETH. (Ele rivint.) - Qwand dj'i tuze, savez-ve bin qu'c'è-st-on pô di m'fâte si tot çoula a st-arivé.

LECOQ.- Awè vos ! Kimint don ?

ZABETH.- On pô d'vent, dj'aveû dit quéquès bones à Dôni, quéquès bones qu'i-n'aveût polou fer qu'dè hagnî d'vins ; come dji l'aveû mètou d'vins sès p'tits solés, èt qu'ça lî èsteût d'manou so li stoumac, il a potchî so l'prumîre ocâzion qui s'présintéve po fer passer s'rache.

LECOQ.- Vèyez-ve ça ! C'est po v'fer pardonner qu'vos-avez mètou dès fleûrs so l'tâve.

ZABETH.- Ça li f'rè plêzîr.

LECOQ.- Et qu'vos v's-avez fêt gâye po l'riçûr.

ZABETH.- Dihez don, spani come il a stu, ça va t-èsse on r'marièdje surmitt.
LECOQ.(En trin dè beûre.)- Kkrou... (Mins s'côp-chal, i s'ratind.)

-Dji nèl deû nin beûre, mi, ç'vète di bîre là.

ZABETH.(Ralant à li f'gnèsse.)- Volez-ve on fichtou ?

LECOQ.- Nèni, si vos n'avez nin fini, dji cour'reû l'risse d'avaler
fichtou èt tot.

ZABETH.- Vola Dorine qui r'vent après chal, c'est qu'èle n'a co todi rin
vèyou. Qui Dôni n'saye nin stu mète à beûre todi.

LECOQ.(I s'drèsse, si va mète dilé l'eye.)- Ele si deût rafiyî dè l'
riveûy' don Dorine, c'est tot l'minme por l'eye qu'il a stu èl
prihon. (I-n'louke pus po li f'gnèsse.)- Dorine ! dji n'sés pus
wice qui dji so mi, avou l'eye, si tote fêye, dji sés wice qui dji
vou aler.

ZABETH.- Vola ! qwand on n'sét qwè fer, èt qu'on passe si temps à louki
s'botroule, on n'arive à rin.

(Et tot d'on côp, èle brêt come si por l'eye nole djoye ni
poléve èsse pus grande.)- Vola Dôni ! Vo l'richal ! Oyez-ve ! Dôni !
Oh ! Dôni ... (Ele court come ine sote po nn'aler.)

(Lecoq sorèye tot fant hossî s'tièsse, i d'mane on p'tit mou-
mint a li f'gnèsse, pwis va après l'fond po sorti, mins vèyant lès
rabrèssâdes, i s'rissètche ine miète.)

SIN-NE II.

LECOQ - DONI - ZABETH.

ZABETH.(Ele tint Dôni po l'brès'.)- Dôni ! t'est pus tâdrou qu'dji n'pin-
séve.

DONI.- Ti comprinds bin qu'dj'a stu arèsté d'ond èt d'l'âte, hin.

Bondjou moncheû Lecoq, c'est djinti d'èsse là po m'rawâde. (I s'
dinèt l'main.)

LECOQ.- Qué novèle moncheû Dôni, on z èst binâh di v'veûy' riv'ni savez.
Avîz-gn li temps long don. S'on n'mi l'aveût nin disfindou, dji
âreû mîs fêt qu'di v'rawâde chal, dji v's-âreû stu r'cwèri.

DONI.- L'a co mîs nin falou. Dj'a qwand minme ritrové m'vôye tot seû.

ZABETH.(Ele li rapice po l'brès', èt l'fièstèye minme.)- Wins t'achir
Dôni.

;DONI.- Lè-m' louki m'mohone va Zabèth, bon Diu ! qu'c'est bê 'ne mohone,
qui c'est bê èt qu'c'est bon dèl ritrover ; adonpwis, dji n'so nin
nâhi, vola sèt samin-nes qui dji fês dès sètchê.

ZABETH.- Ti n'èt nin rècrâhi, ti t'as tourmèté hin pa ?

DONI.- Dji m'pwète bin. Coula m'fêt plêzîr moncheû Lecoq qui vos n'rèt-
coulez nin dè habiter on cou d'prihon.

LECOQ.- Moncheû Dôni ! vos n'èstez nin on cou d'prihon.

DONI.- Dji l'a tot l'minme situ.

ZABETH.- Et Dorine ?

DONI.- Elle èst là qu'èle tchoûle come ine Mad'lin-ne a n'si savu ravu ;,
èle ni m'a polou djusse rin dire, qui di m'potchi à hatrê. Vas' lu
cwèri Zabèth.

ZABETH.- Awè. (Ele mousse foû.)

SIN-NE III.
LECOQ - DONI .

DONI.- Moncheû Lecoq, dji'a rapris fête à fête çou qu'vos-avez fêt po lès feûmes. Dji v'rimercij', oh ! awè qu'dji v'rimercih'.

Mès p'tites bièsses vont bin ?

LECOQ.- Eles vont bin, fwért bin; èles-î ont louki savez.

DONI.- Dji so riv'nou à temps, va faleûr aprèster lès stâs po lès lèyi rîntrer po dèl nut'.

LECOQ.- N'a rin qui broûle don, vos lès gâtez trop' vos moutons, èt nos-avans 'ne clapante arîre-sâhon.

DONI.- Awè, mins l'iviér sèrè là d'vins quéquès samin-nes, èt i va faleûr fôrer lès-ognês d'ciste an-nêye.

LECOQ.- Ça n'a nin stu trop long ?

DONI.- Siya sés-se mi fi...Oh ! (Lecoq fêt on djesse : ci n'est rin) Dji n'sés vormint qui vûreût aler là po passer s'timps...Dj'a fêt 'ne bèle djoûrnêye don mi li djoû qui ç'feûme là s'a présinté chal dj'âreû mîs fêt di n'nin l'riçûr ou dè ~~l'~~mète à l'oûh après cink' munutes. Il arrive qu'on n'est nin mësse dè l'rancœur qu'on à so lès djins. Al copète dè martchî qu' nos-avît pris nos précôcions, Dorine èsteût rachiowe chal come chèrvante, èle ni poléve èl fwèrcih d'ènnè raler avou lîye.

LECOQ.- S'on rèfléchihéve à tot savez moncheû Dônî.

DONI.- Awè. Dji so qwand minme binâh' dè r'trover mès qwate meurs... (I veût lès pantoufes.)- Eles m'ont stu cwèri dès pantoufes ! dès nouvès pantoufes ! (Mouwé, i lès ramasse èt i dit avou tot tot s'coûr.)- Elisabèth !

LECOQ.- Come dji so on pô d'vins lès scrêts dè l'mohone, c'est madame Dubwès qu'a d'né lès çans', èt c'est Dorine qui lès-a stu cwèri à Hu.

DONI.- Dès nouvès pantoufes. (I lès a todi d'vins sès mains.)

LECOQ.- Et chal moncheû Dônî.

DONI.- Dès fleûrs ! Ni dîreût-on nin qu'dji r'vins bin classé dè Tour di France. (Sès-oûy' sont tot frèh's.)

LECOQ.- Si vos lès mètiz.

DONI.- Di qwè ?

LECOQ.- Lès pantoufes.

DONI.- Awè ? Nèni don vos, dji vas rawâde qu'èles mi lès d'nèsse. (I lès louke todi.)- Ah ! m'fi, Sint Linâ èst d'dja roûvi.

SIN-NE III.

LECOQ - DONI - ZABETH - DORINE .

ZABETH.(Tot tchôkant Dorine divant lîye.)- Alès djo, moussi. (Dorine rissowe ine dièrin-ne lâme.)

DONI.- Esse tot vos, awè ? Face qui si vos n'volez nin mostrer qu'vos èstez contin-ne, dihez-l', dji télèfone à Birecteur qu'i-n'lôwe nin todi m'lét à in-âte lodjeû, qui dj'î vas raler.

ZABETH.(Sès pogn so sès hantchies.)- N'a-t'i nin dèdja pris sès pantoufes don !

DONI.(Come in-èfant.)- N'èsse nin por mi ?

ZABETH.- Nèni hin, t'ès tot bon twè, c'est lès pantoufes dè boldjî qu' dji aveû tot bièss'mint roûvi dè wèster.

DONI.- L'apiçant po on brès'.)- C'est todi bin twè hin ça Zabèth.

ZABETH.- Ti n'as nin compté qu'dj'aléve dimani chal deûs meûs tote
seûle à m'tchoûler lès-oûy' foû dè l'tièsse, nèni ?
DONI.- Dji l'a bin stu, mi, tot seû. (A Dorine.)- Va-t'i mîs ? Venez
on pô chal, vos. Achiyez-ve.

DORINE.- Nèni Lucien, lèyîz-m' so mès djambes, dji n'sâreû m'achîr.
DONI. (I tape si tièsse ènèri po l'loukî.)- V's-èstez contin-ne qui
l'vîs Dônî èst rîntré ?

DORINE.- Li vîs Dônî ! Nin vrêye èdon Zabèth, qu'i-n'est nin vîs.
ZABETH.- Dji n'sés k'mint qu'il ârè pris cès deûs meûs chal mi fîye,
dji v'dîfrè çoula d'main ou d'après.
LECOQ.- Tchance èt tot qu'dji n'so nin co en trin dè beûre...
ZABETH.- Dis Dônî, come dji n'fêts mây' nole bèle, èt qu'dj'esteû avâ lès-
êwes pace qui t'aléves riv'ni, dj'a c'mandé dè l'dorêye à viyèdje
èt dj'a roûvî come mi mwért di l'aler cwèri. Fât portant qu'dji
vas'. N'as-se nin trop faim ?
DONI.- I n'coûrt nou risse, dji magn'rè torade.
ZABETH.- Awè mins, dj'âreû bin inné d'lès-avou chal tot l'minme.
LECOQ.- Volez-ve qui dji v's-î mon-ne Mme Dubwès, avou l'ôto fât dîh
munutes.
ZABETH.- M'î miner !...mins...
LECOQ.- Awè don, vos n'alez nin i aler à pîd.
DONI.- Dès pantoufes, dès fleûrs, dèl dorêye...po onc qui r'vint d'
wice qui dji sés bin...
LECOQ.- Alès don, on sét tot l'minme bin poqwè qu'vos-î avez stu.
Madame Dubwès, dji vas a l'dorêye, mins dji n'rivinrè nin, dji
v'lèrè en famile.
ZABETH.- Dji vôreû vèyî çoula qu'vos n'vinrîz nin beûre li cafè avou
nos-âtes, awè vormint, dji vôreû bin vèyî çoula.
DONI.- Ripassez moncheû Lecoq, vos m'f'rez tél'mint plêzîr.
LECOQ.- Eh ! bin, qui vas' parè...I èstans-gn' madame Dubwès.
ZABETH.- Dji mète ine saqwè sor mi, èt dji v'rawâde. (Elm mousse foû.)
DONI.- Et m'gros bara francès, dji n'vis-a nin co d'mandé dês novèles
di m'gros bara.
LECOQ.- C'è-st-onc dês pus bês di t'chal avâ l'contrêye, èt po l'Ex-
position d'décimbe à Libramont, vos serez hôt la main, c'est mi
qui v'sèl dit.
Disqu'a tot a ç-t'eure insi. Disqu'à torade Dorine.
(Ennè va.)

SIN-NE IV .

DORINE - DONI .

DONI.- Dorine ! I v'lome Dorine ?
DORINE.- Il a stu si sovint chal qu'on èst div'nou camarâdes, on s'a
loyî on pô pus, èt à s'veyî deûs treûs côps l'samin-ne...moncheû
par-ci, mam'zèle par-la, c'est soyant à l'fin dês comptes.
DONI.- Awè, dji n'vis-èl riproche nin, ça m'a seûl'mint 'ne gote
èwaré. Vola so pô près in-an qui vint chal, po s'chèrvisse èt
pace qui dji creûs qui mi k'pagnaye l'ahâye, èt c'est todi moncheu
Dônî, il èst si djône qui dji m'lê co bin à dire : mi fi.
(I s'rachît.)

-- Dji so contint sor vos savez, Zabèth m'a raconté, vos-avez
ovré pus qu'vosse compte. Si vos n'avîz nin stu chal... .

DORINE.- Si dji n'aveû nin stu chal, vos n'ârîz nin stu là.

DONI.- Qui sét-on, dj'âreû polou èsse malâde.

DORINE.(Tot d'on côp, n'è polant pus, èle si tape à gn'gnos dilé lu
et lê aler s'tièsse so l'coude dè fôteûy'.).- Lucien !

DONI.- Là ! Là ! ni ratquez nin, lèvez-ve.

DORINE.- Ça a stu long savez, ça a stu long, èt tot çoula por mi.

DONI.- Dji n'rigrète rin, djustumint pace qui ça a stu por vos. Dji
vins dè dire à Lecoq qui dji n'âreû nin d'vou fer çou qu'dj'a fêt,
nôna, si c'esteût a r' fer, djèl rifréû...A Lecoq i fât bin qu'dji
dêye çou qu'dji dis à tot l'monde.

Di v'veyî là, insi d'vent mi, dji so payî d'totes mès pon-
nes. Awè, bin sûr, mi fêye n'a mây' situ qu'ine rèvolye, mins
c'est mi qui l'a fêt comme elle èst...Rilevez-ve.

DORINE.- Dj'a tant tuzé à vos, èt dji n'vis-a nin polou aler vèyî.

DONI.- Mi, dji v's-a vèyou tos lès djoûs ; on tuze savez là, i v's-
ènnè passe dès-imâdjes divant lès-oûy'.

DORINE.- Chal ossi.

DONI.- Awè mins vos-ôtes, vos-avîz mèye-z-afêres a fer po k'hiyi l'
timps, dismètant qu'mi...(I s'drèsse , l'apice po on brès').
.- C'est drole come dji v'veyéve èt come dji v'ritrouve ; vos-
avez candjî so cès deûs dièrins meûs. Qui n'a-t'i d'candjî d'vins
vos ? Vos...Dji n'sés nin, dji v'vis r'trouve nin come dji v's-a
qwité.

DORINE.- Mutwè qu'on candje sins s'ènnè rinde compte qwand on vike tot
r'ployî so lu-minme, avou dès-îdêyes qui v'tèm'tèt djoû èt nut'.

DONI.- Dji creûs qu'awè alez.

DORINE.- Mi, qwand dji tuzéve à vos, c'esteût à l'ome qui m'aveût akeûhi
chal, qu'aveût mètou sès deûgts so mès plâyes, qu'aveût lèyi
rider sès mains so mès spales ; à l'ome qui dj'a k'minci à c'nohe,
avou quî dj'a nn'aler saquantès fêyes, dilé quî dj'esteû achite
è l'ôto, èt qui d'manéve in-eûre sins m'arénî pace qu'i-n'mi
wèzéve rin dire ; à l'ome avou quî dj'a stu deûs treûs côps à
cinéma, èt qu'aveût sogne di m'aduzer...

Est-ce à tot çoula ossi qu'vos-avez tuzé ?

DONI.- Awè. Qwand l'nut' touméve, qui dji n'aveû pus d'zeûs m'tièsse
qui li p'tite ampoule elektri, dji m'tapéve so m'bèdrèye, èt lès
oûy' grands âlâdjes, dji r'veyéve Dorine. Dorine achiowe è pré,
avou quate ou cink' bérbis qui li v'nit sofler leû-z-alène èl
hanète, dismètant qu'dj'esteû là, à qwinze mètes sintant monter
d'vins mi ine douceûr qui m'féve fruzi.

Dji r'veyéve Dorine qui dj'a rapwèrté d'vins mès brès,
come on boquèt di steule qui dj'âreû stu ramasser al dilongue d'
ine hâye. Dorine qui dji loukîve l'al nut', li tièsse bahowe so sès
lîves èt sès cayèts.

Qwand l'keûhisté èwalpéve li prîhon, dji v's-oyéve riprinde
alène, èt dj'oyéve vosse pas so l'dègnon di m'célule...Dorine !...

DORINE.(Ele bahe li tièsse, èle ni wèze èl loukî.)- Mi, dji v's-a r'
vèyou pus d'on côp ossi, dji m'a rap'lé dès-eûres qui dji n'roû-
vèy'rè mây' qwand dès-èwarantès saqwès passit d'vins vos loukeûrs.

Dj'aveû sogne, èt à min'e temps, ça m'rimouvéve disqu'è fond
d'l'âme...

.- Qu'âreû-dj' duvou fer si vos m'avîz apicî d'vins vos brès' ?
Faléve-ti qu'dji m'mètasse à brêre ou v'riçûr sins motih ?

Faléve-t'i v'digrète l'visèdje ou v'taper mès brès' à hatrê ?

DONI.- Dji so st-on mizérâbe, dji n'âreû nin d'vou.

DORINE.- Oh ! nôna, nôna, mi dji l'esteû, vos, ci n'esteût nin mi qu' vos vèyîz, c'esteût l'ôte.

DONI.- L'ôte !

DORINE.- Li feûme dè portrêt, dj'ènn'a stu djalote. Lèye ou in-ôte mins l'cisse qui vos n'avîz mây' kinohou èt qu'vos-avez tant cwèrou al vûde.

DONI.- Awè, nèni, dji n'sés nin

DORINE.- C'esteût lèye ou c'esteût mi ?

DONI.- C'esteût lèye...Mins ll'aveût si malâhêye dè v'ni, si malâhêye si malâhêye ; elle ènn'aléve, riv'néve, ènn'aléve co, èt s'faléve t'i qu'dji li mètasse vpsse nom po nn'esse mësse.

DORINE.- Dji l'a stu vèyî.

DONI.- Qu'est-ce qui vos d'hez ?

DORINE.- Dj'a stu veûy' li portrêt. Dj'a tant hêri èt tant raconté dès-afères qui l'vis ome qu'esteût là m'a lèyî intrer. Dji li a d'mandé qu'i-m'lèyasse là, quéquès munutes. Dj'a m'a st-achou so lès montêyes, come vos v's-avez d'vou mète, elle èsteût djusse divant mi, èt dji l'a loukî, loukî...

DONI.(Qui k'mince à n'pus èsse so ciste tére.)- Elle èst todì là ?

DORINE.- Nèni, èle n'est pus là, dji vou dire, nin tot à fêt puski c'est come si dji l'aveû pris foû di s'câde po v'l'apwérter. Vos m'avez dit on djoû qu'djèl ravizéve bin, c'est mutwè vrêye. Dj'a sayî dè fer djâser l'vis ome, i-n'm'a polou rin dire, adon, dj'a st-invanté l'feûme come dj'âreû volou qu'elle èstasse. Sins sèpi come èle djâséve, dj'a staprîs à l'fer come èle li duvéve fer, mutwè roter •ome lèye.

Dj'a tant tuzé à vos, à lèye qui dji m'a dit qu'lès sondjes c'est mutwè çou qu'i-n'a d'pus bê so nosse monde : lès sondjes, on lès fêt come on vout qu'il èstèse..

(Ele va après on meuble, foû d'on ridan, èle prind on grand live, èt foû d'ci-chal èle sètch' on grand portrêt di 30 X 40)

.- Vola tot çou qu'di'a polou fer... Tènè .

DONI. (Louke li portrêt, dimane on moumint sins pus fer ni sène, ni mène.)- Mins...c'est vos !

DORINE.- Est-ce lèye ou èst-ce mi ?

DONI.- C'est lèye, c'est vos...Avou s'rôbe, avou s'rôze...

DORINE.- On djoû, pace qu'i-mèl dimandéve, dj'a stu èl mohone da Paul, si mame m'a mostré 'ne grande cote, on pô come li cisse dè l' feûme dè portrêt. Dj'i a ristu, dji l'a supliyî qu'èle mi 1' arindjasse, dj'a stu fer fer m'tièsse come dji voléve...èt vola.

Volez-ve bin wârdé l'portrêt tot v'sov'nant d'mi ? Dj'ènn' aveû treûs, dj'a tchuzi l'pus bê, dj'a distrût lès deûs-ôtes, li cote, dji l'a broûlé, li rôze a flouwi èt dj'a r'pêgnî mès tch'ves...

(Dônî n'lâke nin dè loukî l'portrêt.)

.- Ça n'a nin stu tot seû, dji n'sés vormint pus mi-minme çou qu'dj'a fêt creûre às cis qu'm'ont vèyou cori don hâre don hote.

DONI. (I-nèl hoûte pus. Sins poleûr distètchî sès-oûy' dè portrêt, i djèmih'.) - Mon Diu !

(I r'lîve li tièsse, si visèdje è-st-èspri; dè fî fond dè temps on ôt 'ne musique : par ex ; "Petite musique de nuit. Mozart.)

DORINE. - Pace qui vos-avez n'aléj , èt qu'dji n'a fêt qu'dè tuzer à vos i-m'sonle qui dji v's-a co mîs compris. Vos n'avez mây' avou l' boneûr d'esse èwalpé d'douceûr èt d'tinrûlisté, come mi, èt n'lès trovant nin, vos-avez viqué come vos-avez polou.

DONI. (Todi l'visèdje lèvé, i hoûte li musique.) - Mon Diu !

DORINE. - A ç't-eûre, puski dè-an-nêyes à long li feûme dè portrêt vis-a st-êdfi à viquer tot riv'nant d'tins-in-timps dilé vos, qui vos l'avez strindou d'vins vos brès' sins mây' ènnè motih à persone, èlle èst là, ôt'mint qu'en portrêt si vos volez. Elle èst là po l'bon. Lucien ...

Prindez-l' divins vos brès' si èle vis-ahâye, èle ni d'mande nin mîs, puski lèye ossi ni sét nin çou qu'c'est qui l'douceûr.

Loukîz d'vins mès-oûy' Lucien, vos-î veurez çou qu'dj'a léhou pus d'on côp d'vins lès vosses mâgré vos.

DONI. (El louke là qu'èlle èst d'vent lu, mins i-n'ôt qui l'musique.

I s'sètch' èrfi d'lèye; i va chal, i va là, lè cori s'main so on meûbe, so l'poyîre d'on fôteûy'. I tape sès mains so sès oûy'.) - Oyez-ve li musique !

DORINE. - Nèni. (Ele riva sor lu.). - Dji n'ôs qu'lès sâvadjès vwès qu' dj'a d'vins mi, lès sâvadjès vwès qui m'ont dôminé cès deûs dièrins meûs chal. Dji n'a oyoo qu'ine musique so l'quéle i-n' aveût qu'on nom : Lucien!..Lucien ! ..

DONI. - Vos n'oyez nin ? Dji so tot seû à l'ôr adon.

DORINE. - Dj'a pèzé l'pour èt l'conte : Zabèth, vos èt mi. A-dju bin tot pèzé ? Dji nèl vou pus fer, dji nèl vou pus, dji nèl vou pus.

DONI. (A portrêt.). - Qu'èlle èst bèle ! (El louke.). - Qui v's-èstez bèle ! Ni vèyez-ve nin bin qui si dji v's-aduze dji vas distrûre tot çou qu'i-n'a d'bê è m'vèye, come dj' âreû distrût l'ôte si dji l'aveû aprèpi...

(I brêt tot d'on plin côp.) - Dji n'vou nou pây'mint, nou pây'mint, nou pây'mint...

(Li musique cèsse).

-- Li musique è-st-èvôye.

(I passe ine main so s'front).

-- Dji n'la nin payî trop tchîr, lèyiz-m' çou qu'dj'a, dji n'mi sohète rin d'ôte.

(I va sor lèye, l'apice po on brès').

-- Pace qui oyez-ve Dorine, dji so st-on vîs ome, èt mès sondjes mi sufihèt, dji so sâvé mi, èt dji n'vis vou nin piède.

DORINE. - Dji vas st-avou d'l'adôrâcion por vos Lucien, tot n'rouviant mây' lès deûs meûs d'fîve qui dj'a c'nohou tot v'rawârdant... Dji v'hoûte, vos-avez rôn, ça a d'dja si bon d'î avou sondjî.

(Ele si d'gadje, fêt treûs pas, li musique rataque).

-- Dj'ô l'musique. Est-ce li minme qui l'vosse ? C'est lès sondjes qui toûrnèt d'zeûs nos tièsses.

DONI. - C'est l'minme qui l'meune ?

DORINE.- Awè, c'est l'minme qui l'vosse.

DONI.- (A portrêt.)- Madame ! vola qu'in-ôte a pris vosse plèce. Dorine vis-a stu cwèri foû d'vosse tchèstè, i-m'sonle à ç't-eûre qui vos m'aviz todi promètou dè v'ni on djoû disqu'a d'lé mi. Leye vis-a stu cwèri po v's-aminer chal. Essonles, vos-avez rid'hindou vè l'valeye, vos-avez passé Moûse, vos-avez ramonté è Condroz al copète di tos lès-âbes, al copète dè tos lès rèwes, al copète .. dè teûts d'totes lès mohones awice qu'on fêt dè sondjes parèy' qui l'nosse.

Dji n'dimande rin d'ôte. Mèrci.

(On p'tit moumint, i hoûtèt l'musique qui lès hosse, qui lès-èpwète; i d'mah'rant là 'ne munute, li visèdje lèvé, dismètant qui l'musique si fèt ôr.)

(Ele cèsse d'on plin còp qwand on ôt l'vwès da Zabèth.)

SIN-NE V.

DORINE - DCNI - ZABETH - LECOQ.

ZABETH.(Qu'on ôt âd'foû.)- Moukî wice qui vos mètez vos pids moncheû Lecoq, c'est vos qu'a lès cisses âs-oûs...

(Dônî s'rissèsih. Qui va-t'i fer dè portrêt ? El va catchi è ridan d'on meûbe.)

DONI.- Dwèrmmez là, dwèrmmez bin, dji n'vis dèrindj'rè qui d'tins-in-temps.

ZABETH.(Elle amousse pwèrtant sès dorèyes èwalpèyes di blanc papî.)

.- Moncheû Lecoq rivint avou mi sés-se, il èsteût so deûs-îdêyes, mins il a suvou l'bone.

(Ele lès louke onc après l'ôte).

.- Qui fèsse là tos lès deûs ? Ti djowes à kakussî ? Quéle îdêye qui dj'a là hin mi ! A kakussî, on compte d'apicî onc èt c'est l'ôte qu'on atrape.

Tinez m'fêye, alez mète çoula à pont.

(Lecoq amousse, . pwèrtant in-ôte paquèt.)

ZABETH.- En avant. Tot dreût moncheû Lecoq, atincion à l'priorité d' dreûte. Suvez Dorine èt alez mète vos dorèyes wice qu'èle mètrè lès seunes.

LECOQ.(Pwèrtant sès dorèyes à reud brès'.)- Nos-èstans fîrs di nosse pitite patrèye... Moncheû Dônî, après tot rèflèchi, dji beûs l'cafè avou vos-ôtes.

DONI.- Awè m'fi.(Lecoq ènnè va tot wice qui Dorine a moussî foû).

SIN-NE VI.

DONI - ZABETH.

ZABETH.- Dônî ! ti m'as tot à hip bâhi torade.

DONI.- Divant l's-ôtes...

ZABETH.- Eh bin, à ç't-eûre qui nos n'èstans pus qu'nos deûs ? (Dônî sorèye èt s'lê bâhi.)

.- Ti n'as nin avou l'timps long là, après mi ?

DONI.- Awè. *Lya.*

ZABETH.- Mi ossi. dj'a st-avou l'timps long. Dis Dôni, sés-se bin qu'Lecoq vint co di m'djâser d'Dorine tot nn'alant èt tot riv'nant.

DONI.- Awè hin, on dîreût qu'i sètchèt onc après l'ôte, lèye ossi vint d'm'ènnè djâser. Sâye d'arindjî çoula twè Zabèth, t'as si bin l'tour qwand ti vous, èt ti rèussih tofér si bin çou qu't'as fidêye.

ZABETH.- Compte sor mi, ci sèrè fêt. (Ele va po sorti, rivint.)
..- C'est vrêye Dôni qui t'as tuzé à mi ? C'est tot ? Tès sotès-fidêyes sont passèyes ?

DONI.- Awè. Ti n'm'ènnè vont nin ?

ZABETH.- Nèni hin, wice vas' don, c'est dès-afères qu'arivèt, c'est tot naturél hin ça...Dji vas mète li tâve.

DONI.- Awè... Zabèth !...si ti vous, nos nos marèy'rans.

ZABETH.- Al bone ! Ouyo al nut' hin ! (Ele râye.)

DONI.- Qui t'ès st-ènocrin-ne. (I râye ossi.)

ZABETH.- Mèrci Dôni. Awè, nos nos marèy'rans. (Ele mousse foû.)

DONI. (Tot seû, i va après l'meûbe wice qu'il a catchi l'portrêt à minme moumiant qu'i mète si main so l'pougnête dè ridan, èt quèl sètch' di qwate deûgts, li musique rataque.)

..- Diâle ou bon Diu, n'a nole avance di t'rid'mander mès vingt -ans, on n'lès-a qu'on còp, mins fâve po fâve, cissechal n'est nin pus lède, èt dji vas poleur di tins-in-timps rataquer à roter so lès steûles...à roter so lès steûles... (I tinrè tc'i l'pougnête dè ridan qwand l'teûle si va r'sèrer.

Li tièsse on pô lèvête, i houète li musique quèl hoss'rè di tène-à-wède...

C'est tot.

=====